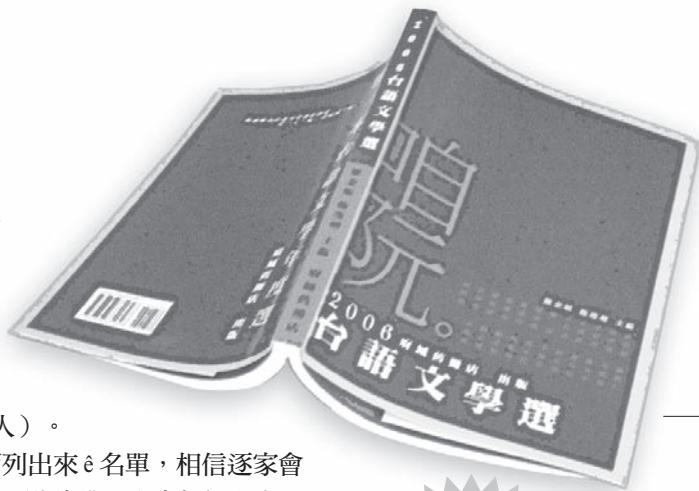


【新冊介紹】

◎陳金順

# 起行



投入台語文學創作十二冬來，好親像有一條無形ê索仔，kā我牽咧一直向前行！無論跋步緊抑慢，總是無時停。

剖白來講，其實九冬前，我就發願欲編選台語文學ê年度選集，不而過，因為個人預慢、唱力(khài-lát)無夠，終其尾愛等到2007年ê即陣，頭一本ê台語文學年度選——《2006台語文學選》，才會tàng正式出世。

人生ê都合與得講，荷居台南了後，參府城舊冊店兩位潘姓頭家——景新兄、靜竹姊結緣，是我中年以後ê人生難得有ê幸福，in m-nā無棄嫌邀請我成做駐店詩人，嘛雙人 chhân-chhân 潦落去參與推 sak 台語文學ê事工。上可貴ê，是in無惜成本，無條件助我完成即層久年來ê願望。

當該然，我愛感謝參我門陣選稿、主編ê好友施俊州，伊看台語文學ê角度，往往參眾人無啥全款，無的確，減采我個人有可能漏交ê好作品，tī伊ê看守下底，原原本本出現tī各位讀者ê目矚前。另外，嘛愛感謝伊費誠濟 khui-lát 整理作者簡介 kap 書寫本冊後記。

下底是阮編選《2006台語文學選》ê過程 kap 結果。

即本冊ê初選文本有：《台文通訊》、《台文罔報》、《蓮蕉花台文雜誌》、《海翁台語文學》、《台文戰線》、《鹽分地帶文學》、《王城氣度》、《第十四屆南瀛文學獎專輯》等舊年出版ê雜誌、專冊。阮有共識，以嚴格ê標準、憑個人ê文學良心選稿，只要有互一位編者選著ê作品，就會tàng入選。但是，我堅持某一位作者tī全一種文類內底（散文、小說、新詩），干單會tàng入選一篇作品，所致，編選結果攏總入選二十八篇作品（散文四篇、小說五篇、新詩十九篇）。

誠可惜，tī徵求作者同意ê過程中，陳素真聯絡 bōe 著，蔡婷琳、蕭俊傑、陳建成恬恬無回應，致使本冊最後干單選入二十四篇佳作。誠拄好，in四位攏

是入選台語詩，尚且攏會tàng被歸入新生代ê創作者。

戰後台語文學史ê分期，以個人粗淺了解，到 ta<sup>n</sup> 未曾有任何一本正式ê史冊出版，所致關心台語文學發展ê專家、學者猶無一定ê共識。為著統計利便，個人暫且以1990年、2000年劃界線，以創作者開始發表作品ê年 kō 分做前行代、中生代、新生代。換一句話講，1990年（含）進前開始發表作品者是前行代，1991年~2000年期間開始發表作品者列入中生代，2001年以後才發表作品者成做新生代。若照頂面ê標準，本冊二十三位入選者（柯柏榮入選兩篇）ê分期是安呢：

前行代：胡民祥、陳雷、林央敏、宋澤萊、李勤岸、陳明仁（6人）

中生代：藍淑貞、王貞文、李長青、周華斌、陳正雄、陳金順、周定邦、胡長松、林文平、方耀乾（10人）

新生代：柯柏榮、張翠苓、A-hi（陳廷宜）、Voyu Taokara Lâu（劉承賢）、

崔根源、楊焜顯、吳正任（7人）。

看著頂面列出來ê名單，相信逐家會有一寡疑問。譬論講，內底年紀上大——1938年出世ê崔根源被列入新生代，1975年出世ê李長青被列入中生代等現象。研究者施俊州 bat tiàm 論文內底解破，伊表示這是台文世代慢熟現象ê特點。個人對台語文學史粗淺ê分期若有無周至ê所在，請專家、學者莫細膩 kā 阮指正。

關係入選本冊作品ê特色 kap 美學成就，請各位讀完作品了後，續落去讀施俊州寫ê後記，就聽好有概念性ê了解，我無欲閣 tiàm 即踏加話。

這是到目前為止，頭一本台語文學ê年度選集。無論阮安怎頂真編選，定著無法度滿足逐個人ê口味。我做一個開頭，向望台語文學年度選會tàng一冬一冬續接落去，這是台語文學經典化一個重要ê過程 kap 必須要做êkhang 課。❖

## 新書

《2006 台語文學選》

由陳金順·施俊州主編，府城舊冊店出版的《2006台語文學選》已經tī2007年6月初2日正式出版上市。

這是頭一本台語文學年度選，定價新台幣250 箍，八折互讀者優待價新台幣200 箍，郵政劃撥：03721673，戶名：潘靜竹。聯絡電話番：06-2763093。

◎姚志龍

## 伊是牛，你是豬……？

這波寒流真正有夠利害，衫穿一大堆 a iáu koh 冷吱吱，辦公室ê同事提議：「下班ê時咱做伙去食火鍋，一ê人才199 khor，真正足俗--ê。」大家無異議 giá 手贊成。

一 phāng 人七八ê，下班 tō 衝入去火鍋店，招待ê小姑娘仔真緊 tō kiá<sup>n</sup>-oá--來服務。Oáh！這間 koh chiá<sup>n</sup> 青 chhau，價數(kè-siàu)雖然無貴，khiok-iā 提供：豬肉、牛肉、羊肉、雞肉 koh 有魚仔，mā 有素食ê菇類 kap 菜蔬，大家 soah 三心兩意，m̄ 知 beh 點啥貨 chiah 好？Pak 肚 kī-kū 叫，一直 teh 提出抗議ê聲音，阿花 tō 提議 chhin-chhái--lah，有通食 tō 好，請服務ê小姑娘仔，趕緊 khoán 來食一ê仔燒--leh！

服務ê小姑娘 tō giá 筆倚--來，功夫 kah 用筆一ê一ê點人頭，chiú ná 記 chhui koh 大聲唸：你是豬肉、你是牛肉、伊是羊肉；á伊是雞肉、你 mā 是豬，tiòh！我是豬！伊是牛，tiòh！大家 soah tòe 小姑娘仔ê話，一直 tim 頭表示正確！正確！小姑娘仔講：我 koh 點一擺，kiah bē hut m̄-tiòh，伊是牛、你是雞……伊是羊，剩ê攏是豬。阿龍靜靜仔等，ná 聽，感覺 ná m̄ tiòh，ná-ē 一陣人做伙大聲講：伊是牛、你是豬……我是雞，奇怪 neh？我 eng-àm m̄-tō kap 這陣豬狗 cheng 牲，做伙食飯？❖



◎陳義仁

某--ê，啥人kā我此張批拆開？



①

我拆的啦！



②

妳無看著批囊有寫「非本人勿拆」嗎？



③

我tō是看著hia-ê字才忍不住kā拆--ê啊。



Gūjiā ④



圖取自《夜遊神之野仲與游光》節目冊



# 來去看 「大戲」

◎ 安可

所以，你若斟酌注意，就會發現大人 kap 囡仔搶位 ê 趣味現象。莫怪，俗語會安呢講：「戲棚下，khia 久 ê 人。」

細漢 ê 時，雖然對大戲 ê 內容 m̄ 是真了解，而且演員唱 ê 歌詞，對我來講 mā 若親像鴨子聽雷；m̄-koh，鑼鼓喧天咚咚 chhiang ê 聲，配合演員 ê 唱歌，互人感覺真精采。另外，女主角身穿華麗 ê 戲服，tī 舞台頂一邊唸歌，一邊 hāi 水袖 sèh 來 sèh 去，或是演員 tī 台仔頂 pha-liàn-táu (翻筋斗)，亦會互人看 kah 目睷 bōe 轉輪 (目不轉睛)。

× × × × × ×

Hit 工 beh 下班 ê 時，同事講，暗時有一場現場演出 ê 歌仔戲，伊有「貴賓券」，m̄ 知我 beh 做夥去看無？平常時，暗時無 siá 出門，一聽到有現場演出 ê 歌仔戲，一點仔 to 無躊躇，爽快就應「好」。

Hit 暗 ê 戲齣是《夜遊神之野仲與游光》，由尚和歌仔戲劇團主演。劇情描寫一位負責夜間查訪世間人善惡 ê 「菜鳥仔」夜遊神，受派來到世間將人 ê 善惡行為一一記 tī 善惡簿。

彼日，夜遊神來到世間，看到三分目 (弱視) ê 乞食游光 kap 同款散赤 ê 雪娘，來到人稱大善人 ê 杜老爺門口分錢。當夜遊神 beh 將所看到 ê 人 ê 好事

歹事，一一寫落來 ê 時，卻發現這實在 m̄ 是一件簡單 ê 代誌。

夜遊神發現，在全一個人 ê 身上，亦有可能有真濟無全款 ê 性情：某一方面，人有可能顯出做惡 ê 本質；m̄-koh，在無全 ê 處境、或是扮演無全角色 ê 時，人性善 ê 一面，就可能顯現出來。其中，三分目 ê 乞食游光，kap 老母相依為命，日時，他為著生活，向人求討、分錢，展現活落去 ê 勇氣。M̄-koh，當伊受到煽動去 poah-kiáu (賭博)，聽講會當贏大錢，也免不了起「貪心」，就將分來 ê 錢 lóng thèh 去 poah-kiáu。

當夜遊神 beh 將游光 ê 行為，註明「貪心」記 tī 善惡簿 ê 時，卻 koh 發現游光對老母真有孝。而且，對 tī 困苦 ê 生活環境，他 m̄-nā 用樂天 ê 態度來面對，並且無因為自己目睷霧，就將家事 sak kah tī-tī-tī，反倒轉體貼老母 ê 辛苦，將所有 ê 代誌攬起來家己做，ài 老母好好仔休。總是，游光為著醫治老母 ê 身體、去做乞食分來 ê 錢，後來卻互賊仔偷 thèh 了了。游光一時生氣，就決定也 beh 去做賊仔，將錢偷 thèh 轉來。無拍算，他去做賊仔 beh 偷 thèh 錢 ê 時，卻因為目睷霧無明，弄 kah pìn-pìn piàng-piàng，引起主人 ê 注意，一時 tiòh 驚，續來跋跋死。

Tī chit 齣戲裡面，kan-ta 游光 chit ê 角色，觀眾就會當看到交錯複雜 ê 人性，免講 koh 加入其他 ê 角色，更加是精采無比。歸齣戲，thang 講是一點仔 to 無冷場，也實際反映出人性 ê 複雜。善 kap 惡，往往在 tī 一念之間。

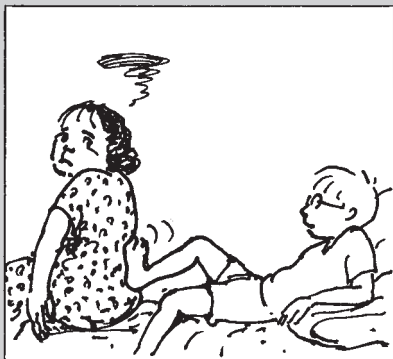
我感覺，這齣戲上趣味 ê 所在，在 tī 演員 kap 觀眾會使講是「零距離」。當主角游光 thuh 著拐仔，khi-khi-khòk-khòk tui 台跤一步一步行上舞台，經過觀眾 ê 座位 ê 時，他逼真 ê 神韻及自然 ê 表情，互人忍 bē tiâu 目睷 tih-kah 大大蕊，注神金金看，想 beh 看伊究竟是 m̄ 是真正青睞。

另外，也有幾幕特別趣味 ê 所在，就是當游光 kap 另外一位主角雪娘，為著生活來到杜員外 ê 大門口做乞食 ê 時，也有 bē 少觀眾走到台前，將錢 khng 入去兩人討食 ê 破碗內底。Hit 時 ê 場面通講是真混亂，m̄-koh 演乞食 ê 演員竟然 koh 有法度 tī 觀眾來來去去 ê 時，無受 tiòh 影響，真自在將自己 ê 台詞接落來，走位也 liū kah 真熟練。甚至幾佬遍，tī 觀眾忽然插話，或是 hiòng-hiòng 來一個無張持 ê 動作 ê 時，演員 m̄-nā 有法度將台詞接落去，甚至 koh 會當 kap 觀眾「一搭一唱」對話，會當看出演員 ê 功夫真 chāi。這就是所謂 ê 「臨場感」，也是看現場演出上大 ê 趣味，是大戲吸引濟濟人愛看 ê 所在。

後一 pái，若是 koh 有人招我去看現場 ê 大戲，我一定 mā 會 koh 爽快應講：「好！」❖



◎ 陳義仁





陳義仁

全家大細看公報

全家大細看公報  
耕心提來做傳道  
頌音集齊聲謳嘍  
新眼光讀經查考  
兄弟心靈得進步  
信心軟弱受幫助  
艱難困苦祇看顧  
信仰路上主保護 ❖

Choân-ke tōa-sòe khòaⁿ Kong-pò  
Keng-sim thèh lái chò thoân-tō  
Siōng-im chip chōe-siaⁿ o-ló  
Sin-gán-kong thak-keng chhâ-khó  
Hiaⁿ-ché sim-lêng tit chin-pō  
Sin-sim nng-chiáⁿ siū pang-chō  
Kan-lân khùn-khó I khòaⁿ-kò  
Sin-gióng lō-chiūⁿ Chú pó-hō ❖



# 上海內底

蔡慶信

## ê 小石磨

台灣民間有一ê傳説，講「海水」原本是甘甜ê「淡水」，後來是按怎才來變成「鹹ê」呢？咱來聽 chit-ê 故事，就知影囉！

早前，有一ê船夫，名叫做「阿義」，伊是一ê真善良，koh 有憐憫心ê人，有 tang 時--á，若 tú 到坐船ê人客生活艱苦錢 bô 夠，iā sī 錢 kiám hō 伊，伊攏嘛 bô 要緊，koh 真親切來替 in 服務。

有一工，chit-ê 阿義--á tī 岸邊 teh 睡中晝，當 tit-beh 落眠ê時，伊感覺親像有人對伊 chia 一直走過來，koh 好親像走 kah chiáⁿ 喘ê款；伊目睭 chit peh-kim，看著一位老阿公--á，hiông-hiông kông-kông 來對阿義--á 講：「緊！緊！緊送我去對岸，緊ê！緊ê！」

阿義--á，tiòh 趕緊 kā chit-ê 老阿公--á 送過對岸。

一靠岸，chit-ê 老阿公--á，bô 付錢 tiòh beh 來走，阿義--á 不但 bô 受氣，koh kā 老阿公--á 講：「老阿公--á！慢慢啊來！你家已 ài khah sè-jī leh！」

老阿公--á 越頭對阿義--á 講：「等我一下！我 liám-mī tiòh 轉來啊！」講息，

老阿公--á 就來離開囉。

阿義--á tiòh tī 岸邊等 chit-ê 老阿公--á 轉來。

過 chit-ê--á，老阿公--á 轉來啊。對阿義--á 講：「你真是一ê善良ê 团仔！啊 m-koh 我 bô 錢通 hō 你，我 chia 有一個石磨--á，」tiòh 伸手入去 lak-tē--á，thèh 出 chit 粒石磨--á，kā 阿義--á 講：「Chit 粒石磨--á，tiòh 當作 chit 擺ê 船錢啦！」Koh 講：「你想 beh ài 啥物 mih-kiáⁿ，只要對石磨--á 講：『石磨！石磨！東西南北北東北，變！』石磨--á tiòh ē 變出你想 beh ài ê mih-kiáⁿ。Mih-kiáⁿ 若有夠，想 beh 停，tiòh 對石磨--á 講：『石磨！石磨！東西南北停！』伊 tiòh ē 停落來。」

Chit 粒石磨--á，有影有夠神奇，阿義--á 照老阿公--á 所講ê 方法，真正變出真濟伊 beh ài ê mih-kiáⁿ。

就按呢，阿義--á tiòh 變出真濟米啦！饅頭啦！Koh 變出真濟ê mih-kiáⁿ 送 hō 一寡 sòng-hiong、生活艱苦ê 人，按照 in 所欠缺來送 hō in，嘛 chhiáⁿ 一ê 船夫「阿丁」，來替伊「免費」渡人客過

岸。

「阿丁」是一ê pîn-tōaⁿ koh 貪心ê 人，伊看著阿義--á 逐工用「石磨」變出真濟 mih-kiáⁿ，阿丁ê 心內 tiòh 浮出一ê 念頭：「Hit ê 石磨 nā-sī 我ê，m̄ 知有 jōa 好咧！我 tiòh m̄ 免逐天作工囉！」Chit-ê 貪心ê 念頭，一直 khng tī 阿丁ê 頭 khak 內，hō 阿丁 teh kò 船仔ê 時，不時攏 ē gōng 神 gōng，攏 ē 因為分心來出差錯。

阿丁實在是 tòng bē tiâu，找 tiòh 機會，tiòh 將阿義--á ê 石磨偷 thèh 去。阿丁 thèh tiòh 石磨--á 了後，想 beh 趕緊離開 hia，伊 tiòh piáⁿ 命將船仔，一直 kò，一直 kò，當伊感覺 ē thiám ê 時，船仔已經來到外海啊，伊 tiòh 停落來 hiòh-khùn，順手將 hit ê 石磨 thèh 出來，真想 beh 試看 m̄i 到底有 jōa 利害，tiòh 對石磨--á 講：「石磨！石磨！東西南北北東北，變出鹽！」

石磨--á 真正流出鹽來，阿丁目睭看 tiòh 鹽一直 teh 流出來，歡喜 kah 哈哈大笑。

石磨--á 一直 sèh，一直 sèh，鹽嘛一

直流出來，一直流出來。流 kah kui 隻船仔 kiông beh té bē lóe 囉！Chit ê 時陣，阿丁 chiah 想 tiòh 伊 m̄ 知影停止ê 方法；bô jōa 久，阿丁 kap 船仔、鹽，koh 有石磨--á，作伙 tím 落去大海囉！

啊 m-koh 呢！石磨--á kang-khoán 一直 sèh，鹽 kang-khoán tī 海底一直流出來！從此以後，海水 tiòh 變成鹹ê 囉！

阿義阿義真慈悲

A-gī A-gī chin chū-pi,  
愛心疼人無心機  
Ài-sim thiáⁿ lāng bô sim-ki;  
上帝知影誠歡喜  
Siōng-tè chai-iaⁿ chiáⁿ hoaⁿ-hí,  
準備禮物送互伊  
Chún-pī lé-mih sàng hō i.  
阿丁阿丁歹心意  
A-teng A-teng pháíⁿ sim-i,  
將人物件偷提去  
Chiong lāng mih-kiáⁿ thau thèh khi;  
上帝實在真生氣  
Siōng-tè sít-chhai chin siūⁿ-khi,  
趕緊甲伊來教示  
Kóaⁿ-kín kā i lâi kà-sī. ❖

聖經現代台語譯本介紹 3 馬太福音五章21~26節

◎現代台語譯本翻譯小組

Má-thài Hok-im 5.21-26

現代台語譯本

- 21: "Lín ū thia<sup>n</sup>-thiòh Lùt-hoat án-ni kà-sī kó-chá lāng, kóng, 'M-thang thài-sí lāng; thài-sí lāng ê tiòh siū sím-phòh'."
- 22: M-kú góa kā lín kóng, tui hia<sup>n</sup>-tī á-sī chí-bē hoat siū-khì, lóng tiòh siū sím-phòh. Bô-lūn sím-mih lāng mē hia<sup>n</sup>-tī á-sī chí-bē 'hòe-jîn,' tiòh chiū<sup>n</sup> hoat-tēng; mē hia<sup>n</sup>-tī á-sī chí-bē 'tòng-gōng,' tiòh-siū tōe-gék ê hé sio.
- 23: Só-í, lí tī chè-tôa<sup>n</sup> beh hiàn lé-mih ê sí, nā siū<sup>n</sup>-tiòh lí ê hia<sup>n</sup>-tī á-sī chí-bē tui lí ū put-móa,
- 24: tiòh chiong lé-mih pàng-hē tī chè-tôa<sup>n</sup> chêng, seng khi kap i hô-hó, jiân-āu chiah lâi hiàn lé-mih.
- 25-26: "Lāng kā lí khòng-kò, beh thoa lí khi hoat-tēng, iáu tī lô-tiong ê sí tiòh kóa<sup>n</sup>-kín kap i hô-kái, chiah-bián hō khòng-kò lí ê lāng kā lí kau hō phòh<sup>n</sup>-koa<sup>n</sup>, phòh<sup>n</sup>-koa<sup>n</sup> kā lí kau hō hoat-kéng khi koai<sup>n</sup>-ka<sup>n</sup>. Góa sit-chāi kā lí kóng, chòe-āu ê chit-sián gō-lí bô hêng chheng-chhó, choát-tui bōe-tàng tui ka<sup>n</sup>-nih chhut-lâi.

巴克禮全羅譯本

- 21: Lín bat thia<sup>n</sup>-kín ū tui kó-chá lāng kóng, M-thang hāi-sí lāng; hāi-sí lāng ê tiòh siū sím-phòh."
- 22: Chóng-sī góa kā lín kóng, kì<sup>n</sup>-nā siū-khì i ê hia<sup>n</sup>-tī ê, tiòh siū sím-phòh"; kì<sup>n</sup>-nā tui i ê hia<sup>n</sup>-tī kóng Liáp-ka ê, tiòh siū kong-hōe pān; kì<sup>n</sup>-nā kóng Mô-lī ê, tiòh siū tē-gék ê hé.
- 23: Só-í lí nā teh hiàn lí ê lé-mih tī chè-tôa<sup>n</sup>, iā tī hia<sup>n</sup>-kì-tì lí ê hia<sup>n</sup>-tī ū sím-mih hiáp-hiām lí;
- 24: tiòh tī hia<sup>n</sup> pàng-hē lí ê lé-mih tī tôa<sup>n</sup>-chêng, tãi-seng khi kap lí ê hia<sup>n</sup>-tī hô-hó, jiân-āu lâi hiàn lí ê lé-mih.
- 25: Lí iáu kap lí ê tui-tèk tī lô-nih, tiòh kín-kín kap i hô, kia<sup>n</sup>-liáu tui-tèk kau lí hō sím-phòh<sup>n</sup> koa<sup>n</sup>, sím-phòh<sup>n</sup> koa<sup>n</sup> kau lí hō gē-iáh, lí chiū siū koai<sup>n</sup> lóh ka<sup>n</sup>.
- 26: Góa sit-chāi kā lí kóng, Chit si chit hô bē hêng, lí koat-toàn bōe-ōe chhut hia.

# 受氣

馬太福音五章21節：「恁 bat 聽見有 tui 古早人講」（PSE）用按呢開始新的主題感覺真無自然。頭一個問題就是咱一般的用法需要一個名詞來交代是啥物人 tui 古早人講話。不過 koh sòa 落去講的一句話，若是有猶太人背景的人，一定隨時會知 chit 句話是 teh 引用摩西的律法，因為按呢現代台語譯本（HTE）直接譯做：「恁有聽 tiòh 律法按呢教示古早人講。」按呢就加真自然 koh 清楚。

Tī 原文 beh 表達的 m̄ 是「m̄ 通害死人」（PSE），應該是「m̄ 通割死人」（HTE）較正確。

五章22節：「總是」（PSE）chit ê 詞，現代人常常有別款的用法，所以 tī 新的譯本大部分譯做“m-kú”抑是“put-kò”，看前後文來決定。

「見若受氣他的兄弟的」（PSE）chit 句有三個問題。1. 「見若」chit ê 詞，現在較無人 teh 用，所以若需要的時，大部分譯做「無論甚麼人」。2. 「受氣」（PSE）台灣話較無慣勢 chit 款的講法，用「對人發受氣」較合台灣話的講法。3. 「兄弟」（PSE），tī 原本常常有較闊的用法，包括姊妹。所以 HTE kā chit 句譯做「無論甚麼人對兄弟抑是姊妹發受氣。」

Tī 翻譯的時有三個禁忌：1. 譯文 bōe 用得無意思，2. bōe 用得冇曖昧的意思，3. bōe 用得傳達錯誤的意思。

“Liáp-kā” kap “Mô-lī” 犯著頭一個禁忌。原來 chit 二字是亞蘭話，就是平時猶太人 teh 用的通常語。情形 sió-khóa kap 講台灣話的人一般 mā 會曉講華語 siāng 款。當時的猶太人聽有 Liáp-kā kap Mô-lī 是甚麼意思；m-kú 現在的讀者就聽無，所以應 tiòh 親像 HTE 按呢 kā chit 二字的意思“hòe-jîn” kap “tòng-gōng” 譯出來，若無等於無翻譯。

「tiòh 受公會辦」（PSE）是直譯；現代的讀者 m̄ 知「公會」，抑就是猶太教的領袖所組成的議會（有時譯做「公議會」），有得著羅馬當局的授權 thang 調解民間的糾紛抑是訴訟。所以，HTE 直接 kā chit 句譯做「tiòh 上法庭」，按呢 chiah thang 避免可能對直譯所產生的誤解。

最後「tiòh 受地獄的火」（PSE）此句假若講 iáu-bē 了，應該加一字「燒」（HTE）較好明白。❖

下港阿媽

陳義仁

請問小姐 尊姓大名……

我號作陳春菊。 歹勢啦！菜市仔名。

歹勢啥？眾人相爭號的名 叫做菜市仔名。

所以，菜市仔名， 絕對是好名。

## 聖經 ê 妙用

◎李景行

Tī 美國基督長老教會太陽大會台灣教會婦女聯合會2006年感恩特刊看 tiòh 一篇心適 ê 代誌。

有一 ê 牧師去拜訪會友 ê 時，結果有一間房間明明有人 tī 厝內，總是牧師 án-chóa<sup>n</sup> lóng 門 lóng 無人來開門，牧師就留一張字條寫：啟示錄3:20。到 koh 來 ê 禮拜日，牧師接 tiòh 全 hit 張字條，後面寫：創世記3:10。

原來啟示錄3:20是 án-ni 講：「我 khiā-tī 門外拍門，聽見我 ê 聲來開 ê 人，我 beh 入去就近伊，來 kap 我食，伊 iah kap 我食。」

創世記3:10是 án-ni 回答講：「我聽見你 ê 聲 tī 園內，我就驚；因為 thng-pak-theh，就家己 bih。」

你看，咱 m-ká<sup>n</sup> 講出 ê 話，聖經 lóng 替咱講出來，上帝 ê 話實在真妙用。所以請大家聖經讀 hō 熟，就隨時 thang 應用。❖



# 阿媽ê菜脯

◎潘靜竹

手咧甕仔底擣啊擣，  
 彼kua甕仔大約尺半高，  
 看著黑黑臭臭，  
 葫蘆形ê腹肚嘴口小小，  
 擣出黑黑ê足小條物件。  
 憨孫e-  
 阿媽你講，  
 這是真久以前就豉好，  
 一直甘食。  
 阿媽用手拗互一絲一絲，  
 提一塊塞咧我e嘴，  
 就講：食看hai，  
 這是陳年ê老菜脯，  
 雖然看起來黑黑無真水，  
 也真鹹，  
 配糜上好，  
 會凍配足濟碗，  
 咱兜歹賺食，  
 囡仔又闊濟，  
 儉儉啊用，  
 序大人真艱苦，  
 逐工走闌，  
 最近空襲厝內攏無米，  
 雞仔逢吵kah hē生卵，  
 毋知欲用啥來止ian，  
 人講沒米煮番薯湯，  
 咱兜也沒半分地，  
 水牛閣卡e免講……  
 soah那講那小聲，

目眶隨紅。  
 彼時細漢e知阿媽e講啥物，  
 只有看著面前阿媽常常用茶油梳ê頭毛，  
 後面一個包仔，  
 雖然七十外，  
 猶是黑sin sin，  
 又闊身軀芳貢貢，  
 互我愛攬直遐，  
 也無煩惱，  
 只會曉用目睭金金看，  
 也e知聽有無？  
 當時我五歲，  
 今碼想起來，  
 目屎輾輾遊。❖



## 童謠

# 讀冊tō愛拚

◎姚志龍

Thák-chheh tō ài pià"  
 讀冊tō愛拚  
 Í-āu chiah-ē iá"  
 以後才會贏  
 Ê-iá" chhut gû-leng  
 下營出牛奶  
 Kí-san chhut-miá sī ò-peng  
 旗山出名是芋冰  
 O-peng phang koh tí"  
 芋冰芳 koh 甜  
 Hōng-soa" hó chiáh sī hún-í"  
 鳳山好食是粉圓  
 Hún-í" í" lín-lín  
 粉圓圓輾輾 (í" lín-lín)  
 Chiáh liáu pha-chhia-lín  
 食了拋車-lín  
 Pha-chhia-lín chin hó sng  
 拋車-lín 真好耍  
 Kin-chio phang koh nng  
 芎蕉芳 koh 軟  
 Nng-nng Kin-chio bó chún-sng  
 軟軟 Kin 蕉無準算  
 A-kiat--ah chit-pái chiáh kui hng  
 阿吉--ah 一擺食規圍 ❖



◎蘇慶輝

# 丁惟柔長老

Hō láng 稱呼 chòe 「日本留學生之母」ê 東京國際基督教會丁惟柔長老，tī 6月初9 phòh-pī" kòe-sin，享年93歲。有三項事 hō góa 特別 siàu-liām 伊。

1982年 góa tī 荻窪ê 東京台灣教會牧會ê 時，教會決定開設佈道所，地點 beh soán tī 東京市區中心。Goán chiū kap 幾個日本人ê 教會chham-siông，想 beh 借用 in ê 禮拜堂 chòe 主日下午ê 禮拜。但是 lóng siū 拒絕。

Hit-sī 丁姊妹 (Goán 平常 kiò 伊丁姊妹) 聽見消息，chiū 開放 tī 原宿伊 ka-kī ê 大樓廣闊ê 地下室，免費借 hō goán 做主日下午聚會用途。Hō goán 開設教會佈道所ê kè-òe，òe-thang 順利，非常感謝伊。Iā 思念伊，bô ùi-tiòh 語言ê bô kāng-khoán (goán sī 講台語ê 教會，in sī 講華語ê 教會)，chí-ū ùi-tiòh 福音廣傳ê 心意，好意借 hō goán 使用。

今日日 chit-keng 教會已經發展，ka-kī 建立 chit-keng chin sùi ê 禮拜堂 tī 池袋，kiò-chòe 池袋台灣教會。

丁姊妹 hō láng 稱 chòe 留學生之母，sī 因為伊非常照顧留學生。無論 sī 台灣ê 留學生，á-sī 中國ê 留學生 lóng 歡迎。伊開放 ka-kī ê chhù，hō 留學生 chòe 食飯、交誼、唱歌、分享、聚會ê 用途。有一個主日下午，góa khì in tau，看見五、六十個 siàu-liām 留學生 tī hia lāu-jiat 聚集。

因為真濟人 tī in tau 出入，伊 chhù-nih ê 大冰箱 bô kàu ēng，chiū ke 買 kúi-nā ê 冰箱，khng 各種ê 飲料、餅、si-siù-á，kā 所有ê 冰箱 té kah móa-móa-móa，hō 學生自由 thèh-lái iōng。留學生 iā bô 客氣，大大方方 khui 冰箱 ka-kī thèh lái chiáh。

伊講：「Góa iau-chhiá" in lāi chhù-nih 食飯，hō in ù chhù ê 感覺 chiū hó lah。」可以想像，準備 chiah-nih 濟人ê 食物，kap 聚會安排，是 jōa-nih 麻煩。伊講：「這就是傳福音。Hō láng 看見基督徒ê 生活有平安、有喜樂，kap 別人 bô kāng-khoán。」

丁姊妹 hō goán koh-khah 佩服 ê，sī 伊 ùi-tiòh beh 深入追求聖經真理，tī 84歲ê sī chiah lāi 台灣進入華神攻讀神學。七年後91歲ê sī，chiah tui 華神校長 chhiú-nih 接 tiòh 畢業證書。伊心裡只有感恩 kap 讚美。伊一直講這是上帝ê 作為。台下觀禮ê 人 lóng 充滿感動 kap 佩服，拍 phòk-á 拍 bōe soah。

丁姊妹是台灣 siōng 年長ê 神學研究部畢業生。伊 tī 這七年 ùi-tiòh beh thak 神學院ê 課，每 lāng 一段時間，請假三個月，tng-lái 台灣修學分，非常用功。七年時間 lóng-chóng 選修32個學分。而且每科ê 成績 lóng chin hó，實在 chin 偉大。

丁姊妹愛上帝愛人ê 故事，講 bōe liáu。Lán thang 學習伊ê 款式。Tī 日本留學期間，siū-tiòh 丁姊妹招待照顧ê lāng，一定 tī 台灣 iā bōe 少。Lán iā lāi 記念伊。❖

◎陳義仁



# 台灣精神 —— 台灣人民抗爭史

◎郭文玄

1865年5月28  
醫學博士馬雅各 (Dr. James L. Maxwell)  
Hō 英國長老教會指派來台灣——打狗  
6月16 tī 台南開始設教行醫  
是西醫引進台灣 ē 開基祖  
1867年  
Ûi 英國來 ē 李麻牧師 (Rev. Hugh Ritchie)  
是頭1個來台灣 ē 長老教會宣教士  
是頭1個去台灣東部傳教 ē 宣教士  
頭1個用客話傳教 ē 宣教士  
頭1個推 sak 台灣婦女教育 ē 宣教士  
1871年12月  
甘為霖牧師 (Rev. Dr. William Campbell)  
來台傳教47年，是台灣盲人福利之父  
1872年3月初9  
加拿大長老教會 ē 馬偕牧師 (Rev. George L. MacKay)  
Ûi 淡水上岸，tī 北台灣宣教  
是北台灣西方教會、學堂、醫館 ē 開基祖  
1875年，巴克禮博士 (Rev. Dr. Thamas Barclay)  
來台宣教60年，是台南神學院創辦人  
台灣話羅馬字聖經 ē 翻譯者  
1885年7月創刊《台灣府城教會報》  
是《台灣教會公報》前身——台灣上早 ē 報紙  
1883年，余饒理 (George Ede) 來台  
1885年創辦「長老教會中學」——  
「台南長榮中學」前身——台灣頭1間中學  
1887年朱約安姑娘 (Miss Joan Stuart) kap  
文安姑娘 (Miss Anie E. Butter) 創辦「台南女學」  
——「台南長榮女中」前身  
1934年4月30  
「樂山園」(樂山療養院) tī 八里坌成立  
是戴仁壽醫師 (Dr. G. Gushue Taylor) 申請  
日本政府 kap 皇室擁有專款補助  
台灣頭1間專醫「痲瘋病」ē 病院

無管 tó 1個國家 ē 宣教士  
奉耶穌基督 ē 名指派到啥物所在  
叨愛無私奉獻 hō 彼塊土地  
愛彼塊土地 ē 人民 kap 文化

無分國籍  
無分種族  
無分階級  
Ûi 外地來 ē 宣教士  
Tī 台灣即塊土地宣教  
Kap 台灣即塊土地 ē 住民做夥過日  
用上帝 ē 愛心  
用人類 ē 慈悲心  
用看顧台灣 ē 疼心  
奉獻 hō 台灣即塊土地 kap 人民

× × × × × × × ×

為著台灣 ē 前途

1971年10月25，「中華民國」退出聯合國  
蔣介石提出「莊敬自強，處變不驚」ē 口號  
12月29，台灣基督長老教會  
發表〈台灣基督長老教會對國是的聲明與建議〉  
聲明「反對任何國家罔顧台灣地區一千五百萬人民的人

權與意志，只顧私利而作任何違反人權的決定」  
建議中央民意代表全面改選，徹底革新內政

冷戰時代  
「民主國家」kap「共產國家」對立  
M 過，政治無永遠 ē 敵人  
1972年2月21，「民主陣營」ē 美國總統尼克森  
訪問「共產陣營」ē 中華人民共和國  
中國總理周恩來講——台灣是中國 ē 一部分  
又閣「中華民國」退出聯合國了後  
濟濟國家承認「中華人民共和國」  
Kap「中華民國」斷交  
種種 ē 國際情勢對台灣誠不利

1973年3月20  
黃彰輝、黃武東、宋泉盛牧師 kap 林宗義教授  
邀請美國、加拿大各地代表21人  
Tī 美國華盛頓發表〈台灣人民自決運動宣言〉  
聲明「台灣一千五百萬人民決不容許再被當作交易的商  
品，一如以往，我們有權決定自己的命運，這種基本人  
權是上帝所賦予的，也是聯合國憲章所承認的」  
嘛自按呢，tī 美國發動「台灣人民自決運動」

以基督長老教會 ē 信仰  
奉耶穌基督 ē 名  
Kap 台灣即塊土地 ē 被統治者  
鬥陣笑，鬥陣哭  
對獨裁統治者 ē 不公、不義  
喝出被統治者心肝內 ē 不滿

國際 ē 情勢對台灣愈來愈歹  
獨裁 ē 威權統治者  
對內是閣較高壓 ē 政治壓迫  
1975年正月，警備總部 kap 台北警察局  
侵入聖經公會，沒收新譯 ē 新約聖經  
泰雅族原住民，嘛 bat hō 擋 bē 使做禮拜  
閣沒收泰雅語聖經 kap 聖詩  
嘛查禁台語羅馬拼音 kap 新譯 ē 台語聖經  
閣較加強對長老教會 ē 監視、滲透、分化、控制

基督長老教會 ùi 1865年  
Tī 台灣宣教100幾年矣  
才幾10年歷史 ē 中國國民黨  
—— tī 中國內戰戰敗  
走路來台灣 ē 軍事統治集團  
無聽著台灣即塊土地頂懸人民 ē 聲音  
無看著台灣即塊土地頂懸人民 ē 面像  
無斟酌台灣即塊土地頂懸人民 ē 想法

1975年11月18  
台灣基督長老教會發表  
第2次聲明〈我們的呼籲〉  
「我們呼籲政府重視下列幾項與國家命運息息相關的問題，並促請政府接納我們之建議：  
一、維護憲法所賦予人民宗教信仰之自由  
二、突破外交孤立困境  
三、建立政府與教會間之互信互賴  
四、促進居住在台灣人民的和諧與團結  
五、保障人民的安全與福利」

平平是外來 ē 基督長老教會  
人用 in ē 愛心  
用羅馬字編即塊土地母語 ē 聖經  
Tī 台灣人會行腳到 ē 所在  
宣揚耶穌基督對人類 ē 愛心  
而中國國民黨 ē 黨政軍  
用 in ē 武力  
禁用台灣即塊土地 ē 母語  
Kā 外來 ē 「北京語」做「國語」  
Tī 台灣人會行腳到 ē 所在  
硬灌 in 做手 ē 歷史教材

1977年8月16  
為著應付美國 kap 中國 ē 「關係正常化」  
台灣基督長老教會  
發表〈台灣基督長老教會人權宣言〉——  
「面臨中共企圖併吞之際，基於我們的信仰及聯合國人  
權宣言，我們堅決主張：『台灣的將來應由台灣一千五  
百萬人民決定。』我們向有關國家，特別向美國國民及  
政府，並全世界教會呼籲，採取最有效的步驟，並支持  
我們的呼聲。為達成台灣人民獨立及自由的願望，我們  
促請政府於此危急之際面對現實，採取有效措施，使台  
灣成為一個新而獨立的國家。」  
這是中國國民黨獨裁威權統治下腳  
台灣島內第1個公開喝出「台灣獨立」ē 主張

Ûi 初來台灣宣教  
Hō 台灣 ē 住民鄙相、蹣跚  
Hō 外來 ē 統治政權壓迫  
台灣基督長老教會  
叨是對耶穌基督堅定 ē 信仰  
甘願犧牲家己 ē 性命  
關懷台灣即塊土地 kap 人民  
Tī 台灣即塊土地老邁  
Tī 台灣即塊土地破病  
Tī 台灣即塊土地過身  
比台灣人閣較有台灣心  
比台灣人閣較愛台灣即塊土地

外國傳來 ē 基督長老教會  
In ē 耶穌  
是世界 ē 耶穌  
是台灣 ē 耶穌  
In 對耶穌基督 ē 信仰  
早叨 tī 台灣 ē 土地落塗生炭  
早叨是台灣土地 ē 一部分

外來 ē 物種  
若會合台灣 ē 水土  
叨會凍 tī 台灣倚起  
叨會成做台灣 ē 本土物種

若無

吊 tī 半空中  
M 敢露塗  
M 敢沐水  
Bē 輸，無根 ē 盆景  
無法度落塗生炭  
Bē 輸，假仙 ē 塑膠花  
無法度開花，結籽

為著台灣 ē 前途

台灣基督長老教會  
行人無愛行 ē 路  
做人無愛做 ē 代誌 ❖

**【註】**

做夥：一起  
面像 (chhiu)：面貌  
斟酌 (chim chiok)：用心，注意。

做手：假造  
鄙相 (phi siù)：嘲諷  
倚起：立足  
露 (tam) 塗：沾粘泥土  
沐 (bak) 水：沾水



# 開市

◎李南衡

早前我有一位老師是一位老教授，若拜託伊動筆寫一篇文章，上少 mā 有三五萬字；若是參人論戰，無十頁八頁講一項代誌講 bē 完。伊寫 ê 文章有時兩三 chōa 猶無一個標點符號。我定定笑講，看伊 ê 文章心臟若無夠勇，有可能讀一句都讀 bē soah。我家己心臟無蓋強，mā 考慮 tiòh 真濟人心臟無蓋勇。所以我寫文章，一向是每一篇文攏寫短短 ah，每一句話 mā 攏無蓋長。

若是講阮老師寫 ê 文章是一齣一齣 ê 大餐，我 ê 文章連準作一 phiat 仔小菜都無資格。可能干單會 tàng 算是飯後互人配茶 ê 啖嗲。啖嗲 m̄ 但量少少 ah，無可能互人食到飽脹；啖嗲 ê 好處是：有 tiòh 加減食一屑仔，趣味趣味；無 tiòh mài 食，也 bē 按怎。因為我有時無注意，三不五時會「家己呵(o)」，所以「較 bē 臭臊。」啖嗲，雖然無特別 ê 營養，mā m̄ 敢講是「健康食品」，總是加減食對身體 mā 無啥敗害。

啖嗲 (tām-sám)，拜託不好讀作濫嗲 (lām-sám)。

先提供一篇文章，hō 大家啖嗲：

## 一個糊塗 ê 老人

「我年老的時，求祢 m̄ 通放揀我！我氣力衰騰的時，求祢 m̄ 通離開我。」  
(詩篇七十一篇9節)

2005年5月初，我發一張電子批 hō 一寡朋友，我 ê 批按呢寫：

寄一個笑話 hō 你，會 tàng tī 你飯後提來配茶做 tām-sám。Chit 個笑話是欲講：一個糊塗 ê 老人。

台北市有一個六十五歲 ê 老人，照您所知，人若老 tiòh 會糊塗。有人提起老人，漢字無愛寫作「老伙仔」、抑是「老歲仔」，thiau 故意寫作「老花仔」，意思是講：人若老，tiòh 會花、tiòh 會烏白花，糊塗才會花。Ká-ná 有影咧！

講起 chit 個糊塗 ê 老人，今年1月底忽然間糊塗到講想欲去考師大 ê 研究

所，2月初報名，過了年、3月底 tiòh 去考試。考試前一工，chit 個原本 tiòh 小可糊塗 ê 老人煞閣 khah 糊塗 ah。伊去看考場，看 tiòh 所有及仔仔去看考場 ê 考生父母，攏比 chit 個老人 khah 少年，害 chit 個老人懷疑是自己 ne 抑是替仔去看考場咧？無 noh，若 khah 早娶某，chit 陣應該是替阿孫仔去看考場。既然都已經替阿孫仔看了考場，那像頭都已經洗 ah，無剃敢會使？所以第二工著激 phī-phī ká-ná 那是去替阿孫仔赴考，雖然 chit 個老人 ê 大孫 tú-tú 仔滿一歲。講 tiòh chit 個糊塗老人 ê 大孫恩諒，2月底度啐彼工，那像是 teh 響應台灣反對中國制訂「反分裂國家法」，tī 遙遠 ê 英國，in 阿爸講，chit 個新台灣人倚起來 ah！

考試 ê 結果4月27放榜，國立台灣師

### 【腦筋急轉彎】

◎高英男

## 外勞

政府為 tiòh beh chhui-sak 重大公共工程，解決國內產業欠缺基層勞工 ê 困境，tī 1989年10月開放引進外勞。隨後 tī 1991年10月開放民間申請，希望 ē-tàng 來解決勞工不足 ê 問題。台灣外勞 ê 人數，nā 照國籍來統計，泰國 siōng 濟，印尼排第2，續落來照順序是菲律賓、越南 kap 馬來西亞。最近 chit 幾年，越南來 ê 外勞，人數有一直 teh 增加 ê 趨勢。相對--ê，印尼就有 khah 減--kóa，khah 無起頭 hiah 熱。上課 ê 時陣，老師問大家，根據行政院主計處 ê 統計，現此時國內引進 ê 外勞有泰國、菲律賓、越南……。請問，toh 一國 ê 外勞 siōng gâu 賺錢？Kā 咱賺走 siōng 濟新台幣？是泰勞？菲勞？越勞？抑是印尼、馬來西亞 ê 外勞 leh？

Hō 老師按呢雄雄一問，大家冊 sa--leh，chhe<sup>n</sup>-chhám-á péng，péng 到大粒汗、sè 粒汗。Chit 時，干單看 tiòh 阿財笑-bi-bi kiáh 手！

阿財：「老師，我知影！」

老師：「阿財，你講，是 toh 一國 ê 外勞 kā 咱賺走 siōng 濟新台幣？」

阿財：老師，是「麥當勞 lah！」#%~

@AMKL.....? ❖



◎陳義仁



範大學「台灣文化及語言文學研究所」榜單頂面，竟然有 chit 個糊塗老人 ê 大名，而且是考頭仔名，in 中國話講號作「榜首」。所以，9月 chit 個糊塗老人 tiòh 會去師大讀研究所。

咱講「龍交龍，鳳交鳳，隱龜 ê 交 tòng 翹。」一點仔都無 m̄ tiòh，真歹勢，糊塗老人當然 tiòh 有糊塗朋友，彼個糊塗朋友講，Òah！真恭喜，按呢你去註冊了後，你坐公車 tiòh 會使坐學生票半價票 loh！Hit 個糊塗朋友煞 m̄ 知，chit 個糊塗老人今年6月初3生日過了，伊 tiòh 會使坐老人免費車票 ah。

我 chit 個人 mā 實在真糊塗，差一點仔 bē 記得 kā 你講，chit 個糊塗老人是啥人？伊 tiòh 是您 ê 朋友，李南衡。❖

### 李南衡小檔案

1940年出世。Bat tī 廣告公司擔任創意主任、兒童雜誌主編、信誼基金出版社社長、勝一化工公司秘書，已經退休。

Bat 編「日據下台灣新文學」五冊、著作十數本、翻譯六本，bat tī 各報紙雜誌寫專欄。第一 ê 人 tī 報紙用台文寫時事評論。

2005年考入國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所語言組。

目前擔任綠色和平廣播電台節目主持人。

將 三百冬的風雲戰場  
共 啞咕石的老街市  
唱出 安平港的暗暝  
新曲調 ❖

一 紅的  
蕊 青的  
一 蕊 黃的  
掛 懸 紫的  
掛 低

天星 soah be 赴清醒

跳出 碼頭青春夢

伴著入港的船隻  
Toe 著水湧波光

情人的身影

船螺聲 tām 出愛的回航

叫醒漂浪的心

黃昏的渡鳥

印出 安平的溫純

日頭將跛跡  
拉開半天懸

◎程鐵翼

## 安平 暗暝

# 羅啟宗牧師 (我的牧師)

服事仔幼細 老母導頭事奉 狗孔仔鐵馬 車來 lóng  
險險無脈 上主伸手摸 蒙恩順勢 隨主腳蹤

我讀神學院一年(1974)的歇熱(暑假),受派到 tī 台南中會玉井教會實習一個月,彼陣是宋宗碧牧師 tī hia 牧會。(註一)

玉井教會攏總分五個部落(註二),宋牧師愛我各兩禮拜 tī 松腳(chhêng-kha)、劉陳做野外主日學(註三)。第二禮拜 tī 劉陳的時(註四),有一個國中的學生,看伊歹勢歹勢(beh) tiàm 媽媽(羅梅長老、主日學校長)後壁,有夠古錐。此個少年家就是我 chit-má (現在) tī 南中德光教會做禮拜的羅啟宗牧師,所以啊,我的牧師正是我的主日學學生啦,哈哈!「獻身歷程,殊途同行」頭一個當然著介紹我的牧師。

羅牧師 kā 我講伊細漢受媽媽熱心服事的精神影響蓋深, koh 加上教會服事的環境——國中開始就參與服事教日學,成做伊獻身的種子。YAMAHA bat 有過一句廣告:「學琴的囡仔 bē 變歹」,全款, tī 教會出入服事的囡仔 bē 變歹,甚至有機會做上蓋榮光的獻身。

羅牧師讀國小的時,有一工騎鐵馬(註五), tiàm 莊裡鑽來鑽去。卡早的鐵馬是大型載貨的母車,囡仔若卡細漢著騎狗孔仔(註六)。序大有特別交代 bē 使行大路,結果 m̄ 聽話展風神,騎對大路去,無拍算互一台計程車撞一下,噴到歸籬人倒直直。「去啊!」司機開車門竟然看無囡仔,「慘啊!」是 m̄ 是倒 tī 車底, koh 無,抑無是 lín 對叨去?當時仔 chhék 對車頂蓋(kóa) koh 晃(hài)對路邊的樹仔頭。

「彼暗枕頭 tām-lok-lok, 當時仔是哮歸暝」,羅牧師講此項代誌互伊印象上深。

媽媽頭一擺趁機會 kā 伊講:撞 hiah 大下竟然會無代誌,若無上帝保守, m̄ 知欲變到按怎,是 m̄ 是考慮獻身做傳道。通過對老母來的呼召,加上欣羨神學生來教會服事,發現 in 的恩賜,做好的工。高中畢業決志投考神學院,就按呢一直到今(ta<sup>n</sup>)。

啟宗牧師娘叫做戴惠娜,台中大里教會出身(兄哥戴主榮牧師 tī 浸信會義美教會牧會)。羅牧師服事過的教會有星中南福(chit-má 改做中研)、嘉中岩前、南中東門(教育牧師)、1993年東門開設德光教會,羅牧師過來此 pêng 牧會到今(註七)。❖

聽講阿祖 ê 時沒 sia<sup>n</sup>-si (註:沒錢沒勢)  
阿公不願去學做戲 總是阮阿公真拼 si  
經過媒人介紹 阿嬤 ê 老爸嘛真合(kah)意  
因為疼愛的心意  
準備10銖金手指 一台 suzuki  
盼望做人家後 ê 日子 免擔憂 koh 有便利  
聽阮阿嬤初講起 這是她青春 ê 記憶  
嘛是阮兜打拼創業 ê 根基  
經過一甲子 就是這台 suzuki  
伴阮家族啖過酸苦 kap 甘甜 ❖

## 阿嬤 ê 嫁妝

◎詹益宏

後記:因著辦活動的緣由,借了幾部舊式腳踏車,當中有一部是一位阿嬤的嫁妝,於是寫下了這首台語辭。



圖取自《信望愛網站》

每一位傳道人獻身 ê 背後,相信攏有 hō<sup>n</sup> 人感動 ê 見證,有 ê 因為細漢體弱多病,父母 tī 上帝面前下願,心肝寶貝病若得著醫治,一定將 in 獻互上帝做傳道;有 ê 第一代「熱 phut-phut」拍鐵趁燒,進一步 koh 欣然獻身;有 ê 社會大學先 seh-lin。這中間鹹甜苦澀、內心交戰、kap 上帝 sio-ian ê 過程,假使 ē-tàng 記錄落來,絕對精彩感動人。

其實早 tī 幾年前就真想 beh 一一探訪牧師同工, kā in 獻身 ê 動機 kap 心路歷程, tī 咱公報分享,來激勵 koh-khah chē ê 同信獻身。



◎陳義仁

殘障者、精神失常--ê、吉普賽人、猶太人……送入毒氣室、焚化爐……



Hi-tó·-lah 割死六百萬的猶太人……人類應該謹記此個教訓



無簡單。猶太人屠殺你真清楚。Iā 咱台灣的二二八及白色恐怖 leh?



這……唔知啥碗糕 neh……我知影二二八有放假 lah。







# 牧師娘考駕照

◎蘇慶輝

阮 tui 台灣 kàu 美國，tāi-seng tiàm tī 芝加哥郊外。交通無方便，所以牧師娘 chiū siū<sup>n</sup> beh 家已開車。伊 tāi-seng khi 考交通法規，通過 liām-pi<sup>n</sup> 得著學習駕照。學習駕照 ê 期限是一年。這一年中間 thang 參加 3 pái ê 路考，路考 3 pái lóng 無通過，就著 tui 頭來，koh tui 筆試開始。

提學習駕照 tī 路 nih 練習開車 ê 時，tiòh ài 有提 tiòh 正駕駛執照 ê 人，坐 tī 助手席來指導。起頭幾 pái，我坐 tī 助手席練習。Chóng 是伊開車一下緊張，我也 kap 伊做夥緊張，不知不覺大聲 kā 伊 jiáng，伊就無 ài 我坐 tī 隔壁練習。後來聽見講，練習開車 ê 時，若是夫婦彼此 chòe 助手指導，結果會發展 kàu 離婚事件。後來伊就請女性朋友來指導。

申請路考彼日天氣非常好，雖然無落雪，但是氣溫非常低，真寒冷 ê 早起，阮做夥開車去 DMV（車輛管理局）報考。

聽見叫牧師娘 ê 名，伊就 chhōa 考官去停車場家已車 hia。考官 tāi-seng 看車前車後，視察車 ê 情況，一個一個檢查。車 ê 每一項零件 lóng ài 正常，考官 chiah 會上車叫妳開車出去，tī 路 nih 開車 hō 伊看。

我 tī 候考室等候，心內替伊祈禱，向望會順利通過。

隔一下仔看外口，遠遠看見 tī 停車場，考官 tī 牧師娘 ê 車前指揮一下仔久。車 iáu 未起動，考官就大步走轉來事務所，大聲 hoah。注意聽 chiah 知他講：“She can not understand English.”（伊 bōe-hiáu 英語）我著驚，馬上回答他：“She speaks English very well. Better than me.”（伊講英語比我 khah 好）確實伊 ê 英語比我好 chin-chōe。

我 bōe 理解為什麼考官 án-ni 叫。因為阮

並不是 beh 考美國公民權，是 beh 考駕駛執照。轉來厝了後想幾仔日，最後發覺，因為天氣寒冷，車 ê 窗仔全部關 tiâu leh，所以考官 tī 車外叫伊做 siá<sup>n</sup> 伊完全聽未著，lóng 無反應。所以考官掠準伊英語聽無。

繼續練習幾個月以後，koh 去申請路考。我吩咐伊無論如何窗仔著打開，注意聽考官 ê 指示。Chit pái 是無 kāng ê 考官來考試，chóng 是 khiā tī 車前 ê 考官，忽然越轉身大步走轉來，嘴喊：“Dangerous. Dangerous.”（危險！危險！）當牧師娘轉來 chiah 明白，考官 iáu-tī 車 ê 頭前，iáu-bōe 上車牧師娘 chiū 發車準備上路，hō 考官驚一個走轉來。伊 ê 第一次路考、第二次路考，chiū án-ni 車完全無 tīn-tāng，只有打驚考官 nā-tiā<sup>n</sup>。伊卻無受影響想 beh koh 試，講會 thang koh 考 chit-pái。

Koh 過了幾個月，學習駕照 ê 期限 tit-beh 到，koh chit pái 去申請路考。Chit pái 是女考官，阮有聽講，女考官 khah 嚴格，所以真緊張 ê 心情去應考。看車開出去了，我 tī 候考室等待，心中祈禱順利通過。過了大約二十分鐘車開轉來。我問伊結果怎樣？伊細聲講：“無通過。”Án-ni tī 芝加哥參加路考 3 pái，前 2 pái 車 lóng 無 tīn-tāng 就失敗。

當阮離開芝加哥搬到加州洛杉磯 ê 時，為著工作需要常常 ài 一個人出去赴會，迫伊 koh chit-pái 為 beh 得著駕駛執照挑戰。

Tī 美國，無國民身分證 chit ê 物件。是用駕駛執照代替身分證，買物件開支票 ê 時，全時著提出駕駛執照證明身分。設使無駕駛執照，就去 DMV 申請 ID 卡。ID 卡 kap 駕駛執照大小形狀完全全款，不過 bōe-thang 用它來開車。

牧師娘就去 DMV 申請 ID 卡，順便參加駕考 ê 筆試。領到學習駕照，伊又 koh 開始熱心練習開車。Chit pái 特別請一位有駕駛教師資格 ê 老師教伊。牧師娘 ê 年紀，已經超過六十，老師 kā 伊講，年齡 jú 大，學習駕駛 jú 困難，也 jú 久，這中間伊去路考 2 pái，lóng 失敗。

學習駕照 ê 期限 teh-beh 到，牧師娘就拼命練習。一個 beh 暗仔，請姪女坐 tī 助手席，開車燈 tī 社區巷道 nih 繞來繞去練習。突然警察車開信號燈 lái tī āu-piah，馬上車駛倚邊仔回答警察 ê 查詢。警察知影是 teh 練習開車，就講：“祝妳路考成功！”就開走。聽見這件事，hō 我 ha-ha 大笑，iáu bōe 提 tiòh 駕照，就 tāi-seng hō 警察 liáh-tiòh。

過了幾日，koh chit-pái 報名路考。彼工考試官對伊講：“You are passed.”（妳通過了）阮非常歡喜，彼暗阮開慶祝會招待老師晚頓，做夥慶祝，亦感謝上帝 ê 照顧。朋友 lóng 謳吃講「超過六十歲，還能 thang 提著駕駛執照，非常希罕，無簡單。」❖



啖  
tām-  
sám  
chíp  
集

◎李南衡

## 武林高手

「我豈無命令你嗎？你著勇敢壯膽！莫得驚，也莫得憚；因為你無論叨落去，耶和華——你的上帝及你佇喲。」

研究所考試彼工，我提早幾十分去考場。入去教室 kā 准考證、文具提起來圍 tī 桌頂，kā 冊包提去圍 tī 後壁邊，出來巷路等考試鐘 tā<sup>n</sup>。我看差不多每一位考生攏猶 teh 讀冊，實在真 hōng 欽佩。In 每人手提一本冊 teh 認真看，我好奇小 kā 影一下，有人趕緊 kā 冊合起來、用手掩著，那像我眼一下，功夫 tiòh 會互我偷學去。我想講，若有影 chiah 呢快學，按呢 tiòh 無算厲害 ah！雖然 in 每人所提 ê 冊封面 ê 色及字體有無全，總是攏有「秘笈」這兩大字。我無看 tiòh 「秘笈」猶 m̄ 知驚，看一下歸個人冷了了。

我緊去 khah 無人 ê 所在 khà 手機仔

互阮某，我講害 ah 害 ah，真濟考生手攏有提一本「秘笈」teh 讀，一定是拜過啥物仙山 ê 老師父學過功夫，落山 ê 時，老師父送 in 一人一本。已經有四十年無踏入考試場，那知及四十冬前攏無全款，個個拜過師學過藝無要緊，每一個人 koh 隨身帶一本「秘笈」。按呢，我是欲按怎及人考咧？阮某安慰我講，那有要緊？今年若是考無 tiâu，kā 想講今年無報名 tiòh 好 ah，明年 tiòh 愛會記得去報名！別人拜啥物老仙覺學啥物武藝，彼是 in ê 代誌，及你有啥物關係？In 無論出拳出刀攏一定是照步來 ê，咱無拜師無秘笈，濫糝拍 ê 拳頭顛倒及人無全款，hoān 勢按呢互看考卷 ê 老師驚一

跳，煞互你 khah 懸分 mā 無可定。總是考試 tiòh 是按呢 loh，會曉寫拍拚寫、認真寫 tiòh 是 ah。免驚，你做你人去考，我會替你祈禱。

入考場進前我雖然 mā 有新禱，總是實在是心頭亂紛紛，m̄ 知祈禱啥。

憑家已數十冬前 ê 經驗，考試 tiòh 愛先 kā 題目總看一遍，小歇睏幾秒鐘。Ûi 上有把握、上有自信 ê 先寫，照所知所識 ê，有條有理 kā 寫出來。M̄ 免急，時間真量剩，咱台灣俗語話講「緊事寬 (khoa<sup>n</sup>) 辦」，一點仔都無 m̄ tiòh。慢慢仔寫寫互周全，khah 贏寫緊寫 m̄ 著抑是寫了漏溝。

考了 mā 小可有後悔，考前那會無小探聽一下，去拜啥物名師學一寡 phiat 步，抑是去補習班補一下，及人學淡薄仔武林秘笈咧？❖

# 禮拜中的音樂

◎Jin-sek

人來到至高 ẽ 創造主面前服事敬拜，著用啥麼款 ẽ 音樂？詩篇本身是猶太人 ẽ 禮拜詩歌，亦是真好 ẽ 典範。羅馬書八章26講：「因為咱 ẽ 知影著怎樣祈禱照所應該 ẽ，獨獨聖神家己用 bõe 講出 ẽ 吐氣替咱求。」

當生命 kap 主相遇，感受著自己 ẽ 軟弱 kap 過失，不禁 tit 就會認罪祈禱。禮儀式 ẽ 教會，親像天主教彌撒 ẽ 第一部分就是憐憫曲：Kyrie eleison! Christe eleison! Kyrie eleison! (主，求你憐憫！基督，求你憐憫！主，求你憐憫！) 重複3遍，來象徵三位一體 ẽ 上主。當體會著基督 ẽ 恩典，將榮光歸 hõ 伊，koh 回應主 ẽ 愛，堅定信仰，頌讚 o-ló，來思念主贖罪 ẽ 功勞。

此款 ẽ 禮拜有伊真深 ẽ 意義。

歐洲中世紀千幾冬久，禮拜中 ẽ 音樂攏是以修士詩班所唱 ẽ 拉丁語詩歌為主。一直到16世紀初Martin Luther (馬丁路德) ẽ 宗教改革運動以後，會眾才開始用家己 ẽ 母語吟詩、讀聖經，表達個人靈性 ẽ 經驗。John Calvin (約翰加爾文) koh 將詩篇用押韻 ẽ 方式翻作法文，好唱好記，影響到現代 ẽ 聖詩。聖詩內容包括有神學(聖經)、文學、音樂、生活經驗 kap 歷史禮儀等等，種類豐富，hõ 歷代 ẽ 信徒不斷得著幫助、安慰 kap 鼓勵。

教會曆 tui 待降節到聖神降臨節是一冬一遍 ẽ 提醒，講整個福音 ẽ 故事、上帝 ẽ 應允 kap 耶穌基督 ẽ 道成肉體。每主日 ẽ 禮拜攏是 teh 思念、學習耶穌基督 ẽ 一生、言行教示、死亡 kap 復活所帶來 ẽ 福音。聖經中 ẽ 故事 kap 教示，透過節期 kap 禮拜重現它 ẽ 意義，tī 信徒日常生活中表達出信仰真實 ẽ 感動 kap 活命。若無傳統、無故事 kap 詩歌 hõ 後一代，亦就 bõe 有舊約 ẽ 啟示，kap 新約 ẽ 基督教會。

禮拜中每一條歌，攏是一個生命信仰 ẽ 故事。

台灣特殊 ẽ 地理環境，造成長久被殖民 ẽ 運命歷史，kap 非常豐富 ẽ 多

元語言文化。咱 ẽ 教會

著唱怎樣 ẽ 歌來講咱 ẽ 信仰故事，回應上帝 ẽ 奧妙引導？著唱古早 ẽ 歌，體驗歷代使徒 ẽ 信仰生活；亦著唱新 ẽ 歌，見證現代信徒新 ẽ 活命。著有世界各國 ẽ 詩歌，亦著有本土文化 ẽ 多音交響樂；著講無全時代基督徒 kap 主相遇 ẽ 故事，亦著吟咱家己 ẽ 信仰經驗；著大聲 o-ló，koh 靜靜聽。因為豐富 ẽ 生命是主所賜，咱亦著用全款多元 ẽ 音樂來回應，親像列王紀上十九章11b~12節所講：「看 ah，耶和華經過，有大 koh 透 ẽ 風，破裂 chiah-ê 山，pah 碎 chiah-ê 石 tī 耶和華 ẽ 面前；總是耶和華無 tī 風 ẽ 內面；風了後有地動；耶和華也無 tī 地動 ẽ 中間。地動了後有火；耶和華也無 tī 火中；火了後，有細 koh 輕 ẽ 聲。」❖

獻身歷程 殊途同行 2 ◎蕭福道

## 李景行牧師 (我母會 ẽ 牧師)

此條路 ẽ 是家己興 (hèng) 自認才情屬世誘惑 chah 頭前抵著病痛異象漸漸明 及時曉悟降服主來揀

我 ẽ 母會是彰化中會大城教會，庄腳海口所在，景行牧師 bat tī hia 教會，所以伊等於是我 ẽ 牧師。

景行牧師及伊 ẽ 先父故李明意牧師，tī 阮大城教會 ẽ 時有真抵好 ẽ 遭遇。就是故李明意牧師少年 ẽ 時教會二林兼大城(註)，為阮大城起造禮拜堂，起好受聘大城教會頭一任牧師。當李明意牧師31歲 ẽ 時 tī 大城生第二後生景行。30年後景行牧師 tī 阮大城教會 ẽ 時，嘛抵好31歲第二後生 tī 大城出世，閣抵著大城教會建堂30冬，景行牧師就重新裝璜整建。老父起新禮拜堂，子重新裝璜，介心適。

其實一開始景行牧師獻身 ẽ 心志一點仔都無，是序大人替伊獻 ẽ，伊家己嘛 ẽ 知。當伊細漢 ẽ 時，老父 tī 豐原教會做牧師，景行牧師讀省立豐原中學部，成績好會當 (ẽ-tàng) 直升高中，老父堅持叫伊著讀長榮中學。彼陣序大人才講，阿兄因為身體無好，一定著有一個續接獻做牧師，驚伊細漢 bẽ 理解，等到大漢才 ká 伊講。

為什麼著讀長榮？因為當時見若讀南神 ẽ 學生，大部分攏會先讀長榮，所以 tī 彼當陣 (hit-tang-chūn) ẽ 長榮會使講是神學院 ẽ 搖籃，老一輩 ẽ 牧師大部分攏是長榮 ẽ 校友。

高中畢業順其自然投考神學院，總是 ẽ 是家己所意願；退伍了雖罔閣轉來讀第二年，獻身此條路猶原 ẽ 甘願。

景行牧師家己講：主若欲用，你閣卡按怎閃都走 bẽ 去。會記得屏

東教會設教90週年彼冬，趙信懋牧師組織見證團來當時伊牧會 ẽ 高松見證，景行及伊導 (chhōa) 來 ẽ 慕道友以及做招待 ẽ 姊妹有看著復活 ẽ 耶穌 thī 開雙手講：願恁平安。景行心受感動，總是猶原 ká 此個異象當做是錯覺，暫時信若定。表示伊獻身 ẽ 心猶無便。雖罔是按呢，該服事 ẽ 工猶原盡本份。

一直到有一個拜六三更半暝第二心肝仔子嗽到面反黑，強欲斷氣。景行牧師及牧師娘跪 tī 眠床邊祈禱，kā 上帝討：明仔載是禮拜日，歸工會足無閒，koh 著講道，主若肯，換互景行嗽。祈禱了真正子無嗽，換景行嗽無停。隔轉日天光全款嗽，就 koh ká 上帝祈禱：互伊停止嗽，tī 主日學、聖歌隊、下晡講道攏結束才 koh 互伊嗽，真正有影，就停止嗽，聽候下晡禮拜息 koh 開始嗽，為著按呢體驗上帝是活活 ẽ 主，才漸漸順服。

上大 ẽ 關鍵，是景行牧師 tī 台中光音育幼院服事 ẽ 時，伊 ẽ 職務是院長兼院牧。彼陣待遇真好，及牧師娘兩個人一個月有超過四萬元 ẽ 收入(牧會牧師謝禮無到兩萬)，而且40幾歲若定 (nā-tiā)，家己按算 tī 光音一直到退休，然後尋一間教會安享晚年。有一年 ẽ 舊曆29暝，全家做家庭感恩禮拜，讀著舊約聖經詩篇90篇，強調人生命 ẽ 軟弱及有限，著敬畏上帝來珍惜祂所互咱 ẽ 恩賜，互伊心肝 chhiak 一 tiò，伊 ká 家己講：「40~60歲是上帝互我人生 ẽ 黃金時期，我今仔日 kiu tiàm 遮實在辜負上帝 ẽ 召命。」就按呢決心牧會，向牧師娘及三個囡仔提起牧會 ẽ 意願，牧師娘及囡仔一致表示：「無論你去到叨位，阮攏隨你去。」

Tī 此幾遍 ẽ 經驗，互伊想著台南神學院禮拜堂講臺頂 ẽ 聖經節：「M 是恁揀我，是我揀恁……」(約翰福音十五章16節)。牧會即久(10外冬)，到彼陣才完全順服。

景行牧師牧會過 ẽ 教會及機構有：長榮中學(台南)、秀水(彰中)、大城(彰中)、高松(壽中)、國光(中中)、光音育幼院(台中)、台中港(中中)、聖心(高中)。前後攏總35年久。景行牧師娘叫做潘光子，出身台東關山。❖

註 其實阮大城教會比二林教會卡早設立，大城對原斗分設，古早大城 ẽ 兄姊著行路到 tī 原斗做禮拜。

◎陳義仁



爸爸。今仔日欲交英語的補習費。明仔載交音樂班的學費……



英語。音樂班。美術班。電腦。柔道……。逐項愛錢。



原來這就是「多元化的教育！」



「花很多元。」

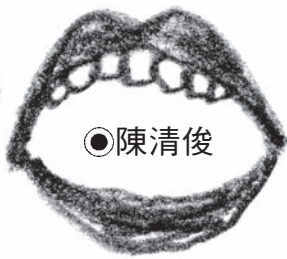




◎陳義仁



# 食人一口， 還人一斗



食人一口飯，用一斗米，ē-thang hō 一家人食一個月量，來報答人恩情。Tī 報紙有報導下面故事。

約60年前，tī 台灣社會，交通來往主要是用火車。有一個少年人因為 sàⁿ，常常無買車票偷坐車。後來伊大漢有錢，就將一筆真大錢寄回鐵路局做伊以前無錢偷坐車補償。就是「食人一口，還人一斗」。

Tī 高雄有一個寡婦，無 kiáⁿ 兒，因為火燒厝，伊所有物燒了，社會救濟伊淡薄幫贊伊生活。後來伊做麵店，ē-tàng 生活 khah 好。當台灣1999年9月21日大地動，伊也捐出幾十萬 khò 銀來幫贊 hiah-ê 受災難人。伊就是得 tiòh 社會一 kóa 幫贊，當 khah 有氣力時，也來幫贊其他人。Che 嘛是「食一口，還一斗」。

Tī 美國，有一個青年人，幾個月厝裡無供應伊生活費用。伊 ê lak 袋 á 已經袋磅子。當伊用公用電話 phah tng 去厝討救兵時，chiah 知因為父母 seng-lí 失敗，無錢 thang 繼續供應，「chhun ê 一個月 beh án-chóaⁿ 發落來過？」當 teh 想時，電話失能，lok 落去錢 soah koh lak 出來，m-nā án-ni，koh 繼續 lak koh-khah chōe 銅錢，總共有七八 khò 銀，有夠額伊一禮拜食物。不過，伊想 chit-ê 錢應該是電話公司錢，就將 chit-

ê 事 òng 電話公司報告，電話公司 ài 伊將 chiah-ê 錢 koh kā lok 入去電話機內底。無 phah 算，錢照常 koh lak 出來。了後電話公司講，無時間馬上派人去收錢，kap 修理電話；Chiah-ê 錢就算電話公司送 hō 你。後來，伊就去 chhōe 臨時頭路。Tī 應徵時，無意中講出這趣味 sim-sek ê tāi-chi。對方聽了，就決定 chhiáⁿ 伊，因為伊誠實可靠。後來伊大學畢業，事業成功，幾十年後，伊奉獻幾百萬美金 hō 電話公司，講感謝電話公司 tī 伊困難時幫贊。雖然是小 khóa ê 幾 khò 銀，實在是伊一生轉機。電話公司認為將 chit-ê 錢入賬無妥當，會辜負伊好意，就將 chiah-ê 錢，又 koh thèh 出 siāng 數目錢作夥做基金，做幫贊社會 sàⁿ-chhiah 人路用。

Chiah-ê lóng 是自發 tek ê 受感恩人所做，是「食人一口，還人一斗」真好例，做人模範。

若是旁觀者 á 是施恩者來講 chit 句諺語，就無 siāng 意思。親像一個 sàⁿ-chhiah 人 kā 人借錢。借人用 khah koān ê 利純借伊（高利貸）。雖然雙方 lóng 同意，總是第三者就講話，「食人一口，還人一斗」。這 m 是好意思，是 teh 講借人錢人放高利貸，無良心意思。

Tī 台灣選舉，常常有買票怪現象。一個選民，只有得 tiòh 幾百，成千 khò 銀，就將票 tng hō 伊。旁觀者就講，「食人一口，還人一斗」，是 teh 譏刺選民「bat 算，m-bat 長」。貪小 khóa，損失真大，惹大頭。親像「siáu 貪，nng 雞 lam」。M 知家己損失大 ah。社會

福利無去，辦 tǎi-chi lóng ài 拜託，送紅包。特權產生。

若是施恩者講 chit 句話，就大大無應該。Tī 台灣以前政府，先不論伊權合理，錢合法得 tiòh á 無，若是一屑 á 恩惠 hō 人民，就聲聲說說講 ài 感恩，若無，就罵講「數典忘祖」。真正是大大無應該。何況 hiah-ê 都 m 是啥物恩惠，是政府對人民（照講是主人）所應該做 ê 事。

為 tiòh 得 tiòh 18% (pha) ê 利息，小利益，soah 失去社會公道，也是有問題。想看 mǎi，有大風險，股票市場，所得利純常常 tī 10% 就算 bōe-bái ê 事。軍公教人員只是社會上一部分人 ē-thang 得 hiah-nih koān ê 18%，其他人就無 chiah 「好孔」，可能所得降到兩三 pha niā-tiāⁿ，á 是 koh-khah 少。雖然講是政府政策，是政府出錢，實在是全民負擔，這是政府無公道事。社會公道、公義、民主、自由、平等是每一人 ài 遵守原則，m-thang 為 tiòh 家己自私，放棄 chiah-ê 原則。若講 18% 降到 12%，á 是 10%，mā khah 差不多，親像 án-ni，政府照顧軍公教，大家 iáu 負擔能起程度。若是繼續 18%，ná 親像放高利貸 hō 全民付。社會無平等，有人 bōe 生活，起擾亂，社會不安，受害 ê kiám m 是家己本身。社會公道 ài 彰顯。

Tī 世界 iáu-koh 有 koh-khah 可惡政府，in ê 行為比強盜 koh-khah 可怕。搶地主土地 kap 厝宅，koh 趕人出門去流浪，甚至清算定死刑，槍殺。除了搶人所有財產，也 soah 滅全家性命。我 ài 講，「Thèh 人一斗，滅人一家口」。Ài 人去投資，到時 soah 搶人財產、工場，甚至謀財害命常常發生。真正是「Thèh 人一斗，滅一家口」。Thng 褲 mā tiòh 趕緊走。In koh 講 tiòh 真自然款，「斬草除根」。Tú tiòh chit 種政府，有理講 bōe 通。Ná 像古早人所講，「秀才 tú-tiòh 兵，有理講 bōe 清」。Koh 加講話，可能連命 mā 嗚呼哀哉，身體冷冷，呼吸 mā 靜靜。

社會和諧，需要大家遵守公道、公義、民主、自由、平等。若有人做無公道事，亦 tiòh 提醒這是 m-tiòh，ài 改進，尤其是政府所做 ê，koh-khah ài 遵守公道、公義、自由、民主 kap 平等原則。若無就用選票來決定。❖

## 純然是誤會！◎李南衡



「設使通身軀是目睛，對叨落會聽？若攏是耳仔，對叨落會鼻？」（哥林多前書十二章 17 節）

已經有四十外冬無正式上課讀冊 ah，致使開始去師大研究所上課確實有緊張。無論啥物課，我一定比同學 khah 早十分鐘去教室，創啥？佔位。恐驚傷慢到上好位會 hōng 佔去。Chit 款代誌若是 hō 老一輩人看 tiòh，真有可能會 hàiⁿ 頭講：也 m 是永過 tī 庄腳看大戲，佔啥物位？笑死人。

2005年阮研究所 khioh 十五個研究

生，加兩個韓國、一個日本留學生，必修課變成有十八個同學。Chit 種課我會 khah 認真去佔位；若是分組、抑是各人選無全 ê 課，一班差不多是五、六個人；有時會有頂、下年級 ê 同學，抑是阮學校別 ê 研究所人來選修，人數會濟到成十人。像講我一年 ê 時，有選修英語研究所黃美金教授來阮所裡開「台灣南島語辭彙及語法」課，tiòh 有一位政大民族研究所 ê 研究生選修，來及阮做夥上課。Chit 幾年，台大、政大及師大，開放學生流通選修課程，tiòh 是講，這三間大學研究所學生 kah 意某一個課程，家己學校無開、若有別間學校開 hit 個課程，伊會使去 hit 間學校

選讀。我認為按呢實在誠好，教育資源原本 tiòh 是社會共有 ê。真可惜，我無 hiah 濟美國時間去選別間學校開 ê 課程。Tú tiòh chit 種選修課我 khah bē 緊張，不過，我 mā 是會去佔位。頭起先逐個 khah 無熟似，有 ê 同學會用懷疑眼神 kā 我看，等逐個 khah 熟 ah，才 o-ló 我講：李大哥你實在真認真，逐遍上課攏 chiah 拼勢來佔位。

因為我攏坐 tī 上頭前上中央位，而且歸點鐘攏直看老師、足專心 teh 聽老師講課。Chit 種學生欲 tó chhōe？全班無幾個同學 chiah 呢專心聽講課，所以真自然，無論 tó 一位老師上

課，都一定會用一半以上時間對我講課，mā 因為按呢，我無可能 tuh-龜。欲愛上課 bē tuh-龜，當然 mā 是有 phiat-步，tiòh 是前一暗 tiòh 囑 hō 飽眠。

按呢猶無夠，差不多每一節課我攏會帶錄音機去錄音。那會 chiah 拍拼？我一直 m 曾講出嘴，實在是因為人食老，耳仔有 khah 重，驚有所在會聽無清楚抑是聽漏溝去。老師同學攏認為我有夠用功，純然是誤會。❖

# 天堂來的投稿

◎鄭溪泮

Chit 二首台語詩歌，根據了解大約是鄭溪泮牧師 ti 里港教會牧會時期（1947~）所寫。Ti 鄭牧師過身後，家屬 koh 重新整理鄭牧師的創作。

## 亞當歌 (A-tong koa)

耶和華變神通，搏土 (chhiok-thô) 造亞當；  
亞當暈重眠，抽他脇骨 (hiáp-kut) 造婦人；  
婦人名夏娃，來與亞當住 (tòa)；  
住何位 (toh-ūi)？住樂園；  
樂園真趣味，香花果子 (phang-hoe kóc-chí) 滿滿是；  
邊陶 (thit-thô) 東，邊陶西，干單一項你當知 (tiòh chai)；  
知甚貨 (siá-hòe)？善惡果！  
不可 (m-thang) 想，不可看，不可食較 (khah) 好；  
魔鬼借蛇形來夏娃面前，  
迷惑她食禁果 (kim-kó)；  
愈 (ná) 想復 (koh) 愈好；  
伸手摘 (bán) 來食，復分 (pun) 亞當兄；  
食落 (lòh-khi) 去，心明白，才知是背逆；  
兩人看赤體，見笑兼 (ká) 失禮；  
日落山 (lòh-soa) 起涼風，上帝叫亞當；  
亞當驚歹勢 (phái-sè)，與夏娃匿著 (bih teh)；  
甚事 (siá-sū) 匿？食果子，無照我規矩！  
亞當推 (the) 夏娃，夏娃推予 (hō) 蛇；  
上帝無歡喜，隨時譴責伊 (in)；  
蛇用腹肚 (pak-tó) 來行路，夏娃生子 (kiá) 哀艱苦，  
亞當流汗打拚 (phah-pià) 顧腹肚；  
伊甸園極齊全 (chiàu-chng)；  
可惜啊，亞當與夏娃未可 (bōe-thang) 復再住；  
犯罪受趕出樂園，拖磨 (thoa-bóa) 勞苦住東方。❖



## 【勸善歌】

## 囡仔歌 (gín-á koa)

囡仔當 (tiòh) 智識，無唸歹 (phái) 歌曲；  
致意學道德，日後有利益；  
所以作這歌，使恁開心花 (hoa)；  
逐句有意義，互 (hō) 人受教示；  
今 (ta) 來詳細聽，使您知可驚 (thang-kiá)；  
險路不可行 (kiá)，有時跌落坪 (poáh-lòh phiá)；  
水窟的所在，也有大利害；  
跌落爬 (peh) 未起，活活浸到死；  
玩火 (sng-hóe) 無好事，驚了火燒厝；  
牛會給人觸 (kā lāng ták)，馬會給人踢 (that)；  
不可倚 (oá) 牛頭，不可近馬後 (ā)；  
滾笑用相捧 (sa-siak)，有時脾胃落 (lak)；  
若無真細膩，害人害家己；  
頭殼無亂動，才 (chiah) 未變大戇 (gōng)；  
講話做工食，當 (tiòh) 照本分額；  
世上 (sè-chiū) 也有拐 (láu)，互人偷帶 (chhōa) 走；  
若要帶你去，你當離開他；  
禽獸與 (kap) 蟲類，有的真古錐 (kó-chui)；  
不可抓邊陶 (liáh thit-thô)，害牠 (i) 性命無；  
驚牠攏總滅，也較 (khah) 無利益；  
講話當歸站 (kui-chām)，不可亂亂摻；  
代志若講明，不可復再重 (koh-chài tēng)；  
人若在講話，不可摻著嘩 (hoe)；  
不可偷看批 (phoe)，使人嫌就衰；  
若去互 (hō) 人請，不可嫌鹹淡 (kiám-chiá)；  
食飽說勞力 (soeh ló-lát)，人才請你值 (tát)。❖  
(道謝)

## 獻身歷程 殊途同行 3

◎蕭福道

## 張德慶牧師

(我全班的同學、屈庄腳的勇士)

頭路欲成奈何別人chah頭前 翻頭看來主欲用  
一嘴含舌照常揀 毋則罷屈卑微拚頭等

獻身是一種的榮光，歡喜恬恬屈 tiàm 小所在久久，是我特別尊敬。

我寫此個專欄的目的，無唔是寄望備辦獻身的青年朋友，謙卑降服上帝愛你去的存在，互祇安排你該當然擔當的職務，盡本分恬恬仔做，無必要靠勢人為、紋群結黨，圖謀空空的榮光（腓立比二章3節虛浮的榮耀）。

德慶牧師屈 tiàm 南中西港將近三十冬。有兩項代誌給 kā 刺激，而且伊也足有骨氣照按呢行：

一、讀神學院的時，舊約教授郭榮敏牧師 ti 課堂提起：台

灣情勢無介好，多多人一直拚出去（彼當陣戒嚴、台美斷交），台灣教會需要懇的傳教者，農村教會閣卡需要懇的傳教者。「好！我欲來去弱小的教會牧會」，德慶下決心 kā 家己鼓勵。

二、畢業了後派 ti 南中「弱小」的西港教會，頭一冬參加南部四中會農村教會傳教者研習會，其中的講師故陳耀宗牧師頭一句：「唔是我 teh kā 恁潑冷水，恁 chit-má（現在）抵（tú，剛剛）畢業熱沸沸滿腹的抱負，免兩冬就冷 ki-ki，閣來就是滿腹的委屈兼唔願：相當我此款人才……。」德慶牧師聽著按呢，bē 堪得刺激：「好！我欲比李自然傳道（牧會西港11年久）tòa 閣卡久。」

ti 當德慶牧師五專畢業的前三個月，伊的導師 ti 楠仔坑（楠梓）加工區投資設廠擔任會計主任，邀請德慶牧師去作夥協助。總是，畢業前的兩禮拜，董事長竟然因為準備欲用家己的人，此個機會就無去。

彼當時 ti 母會（高中鼓山教會）擔任TKC輔導的林滿香姊妹（現任西螺浸宣神學院院長），就鼓勵德慶讀神學院，當時德慶並無特別感動，積極繼續尋頭路，總是感覺心內有聲 teh 呼召，致使心內有掙扎，bē 禁得僥倖到底是人的鼓勵或是上帝的呼召。

為著按呢就到 ti 高雄聖光神學院修彭超院長的摩西五經，以及台南神學院修郭榮敏牧師的以色列史，一方面繼續尋頭

路。總是總共差不多有五至六遍，逐遍 (tāk-piàn) 頭路引好，準備欲上班的前兩三日，攏互別人替去，包括上靠在穩的 mā 全款。到尾才深深感覺，真正是上帝愛德慶獻身行傳道的路。

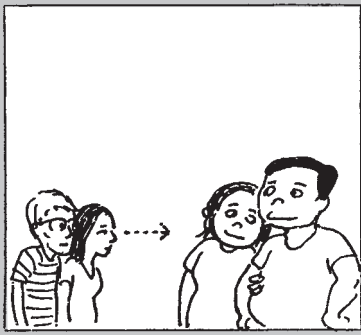
其實德慶牧師欲行此條路，上大的掙扎，就一直感覺家己是世界內向的，是欲按怎做牧師 khia 講台。自細漢見若 chih 接著人就歹勢到欲害去，序大人 mā 知影家己的子是此等號的，坐 tiàm 椅仔一點鐘攏無講到半句話，邊仔的人問一句才 kā 人應一句，所以，bat kā 德慶提起：「親像你此款口才，是欲按怎及人做牧師？」所以德慶牧師覺悟家己條件、才調甚麼攏無，才無意向行此條路。偏偏上帝就是欲用此等號的人，自從及伊做同學，我不止欽佩伊處理代誌的恩賜，「一人一步取」。

今仔日德慶牧師 ti 西港教會牧會已經28冬，伊猶欲繼續落去，因為：「兄弟姊妹 kā 傳教者當做家己的人，前的服事有看著教勢沓沓 (tāuh) 進展，對一般來講20幾冬已經夠額（會當換『卡大間』做『大』牧師）；總是此 mā 看著主耶穌 tin 的身上做工，生命極其明顯持續成長，我歡喜繼續落去。」

德慶牧師出身高中鼓山教會，牧師娘叫做戴芳華，壽中木柵教會出身，阮三個 ti 神學院讀全一班。芳華牧師娘的大姊惠華嫁做邱國雄牧師娘，小弟是戴惠喆牧師。❖



●陳義仁



嫁此種粗勇廷，  
才有安全感啦。



欲創啥啦？  
我算到三！



卡講ma是嫁阮此扮--ê  
卡有安全感。



# 愈讀愈少年

●李南衡

「教示智慧的人，伊就益發有智慧；指示義人，伊就加添學問。」（箴言九章9節）

我入去讀師大台文所了後，確實愈讀愈少年。若是互人知影讀冊會愈讀愈少年，m知會有佻濟老人想欲koh去學校讀冊？按呢講恐驚會hō人誤會，有小可說明ê必要。我講愈讀愈少年，m是心境、mā m是心理作用；當然koh khah m是身體健康狀態，我是講做學問ê方法。

四十外冬前，我tī東海大學讀冊ê時，tiōh養成做學問ê方法：無論tú-tiōh啥物問題，第一個想tiōhê是去查百科

全書、查專科ê辭典、查人名辭典、查有關專門ê冊、查辭典字典。總講一句tiōh是ù冊內底去chhōe資料，因為冊是人類智慧ê結晶、智識ê寶藏，所以古早人才會講「冊內自有黃金屋」。

大學畢業了後，mā一直攏是按呢，致使看tiōh好冊tiōh買，買冊hit方面絕對m-bat儉過，佻濟錢都bē疼。漢文ê冊買、日文ê冊買、英文ê冊mā買；新冊買、舊冊mā買，那像siáu--ê，悲慘ê結果是歸厝間攏是冊，會使講是有壁ê所在攏堆冊疊冊，壁無夠，堆tī桌仔腳、疊tī椅仔邊，有位因到無位。阮查某子定定笑講：爸爸chiah個冊若攏總tàn-tàn掉，咱厝一定會加真開闊。

兩冬半前，我決定欲kheng一寡舊冊tàn掉，叫「茉莉二手冊店」來載，頭

一遍載一台發財仔車滿滿，第二遍koh叫in來載半台。因為我bat tī電視節目看tiōh介紹chit間二手冊店、真感心，講in會tàng互舊冊koh活起來。舊冊會koh活起來抑bē我m知，不過我知影舊冊會thàn錢是真--ê，無佻久了後看tiōh「茉莉二手冊店」tī網路頂面拍賣一本有我簽名ê《台灣銀行季刊》創刊號，賣三千五。

Tī研究所讀冊，及少年同學學一寡做學問ê方法，雖然師大圖書館ê冊真濟，總是in tú tiōh問題並m是先走去圖書館，是先上網路去chhōe各種可能ê資源，攏chhōe無ah，最後才會去圖書館chhōe冊。這會使講是「顛覆」我一向做學問ê方法。頭起先mā真bē慣勢，一遍生兩遍熟，靠電腦網路ê時間soah愈來愈濟。Chit碼我無論tú tiōh啥物問題，第一個反應tiōh是拍開電腦。按呢，我才真正感覺tiōh家已愈來愈少年，連chhōe一個資料都chiah呢少年khùi！❖



●陳士彰



攝影／羅興階

有機會落南，去教會公報社參詳代誌，順sòa轉去高雄的厝。也因為按呢，才會通親身經歷兩項有意義的盛會。

第一個就是參加德生教會設教四十三週年紀念主日。德生教會的設教紀念日，原本是tī八月第一個主日，今年為著配合「人權宣言」三十週年，tī高雄市舉辦大遊行，才會緩一禮拜做夥紀念。

主後1964年新興教會的蘇天明牧師，kap彭清約長老、文姆仔（余蔡崙長老）等幾位，延續著過去美好的開拓精神kap傳統（進前已經開拓新建街、安生教會），tī德生街開拓新的教會，就kā號名叫「德生」。當時我才十一歲，真有福氣會通參與著設教開幕的禮拜。

43年來，tī歷任的傳教者，以及多多聖徒súi的跂跡，互教會從開始的二十外人，到此陣的六百外個信徒。Tī此段期間，教會從租厝開始，到經歷兩擺建堂。M若按呢，koh會通延續過去新興母會開拓的傳統，親生「大仁」佻「漢

民」兩間教會，甚至猶有夠額的氣力，支持弱小的「燕巢」教會全數財務。除chia以外，教會猶極力推展社區工作，松年大學、課後安親班、隔壁新興國小的英語協同教育、兒童樂團kap少年足球隊等等，充分互「福音」傳播多樣化。

教會若盡力為主見證，就互上帝的尊名得著榮光，親像胡忠銘牧師tī禮拜中所講，若是問人短短無到兩百米的德生街tī叨位？無人知影；總是若問人「德生教會」tī叨？逐個攏知影。遮就是美好的見證！

第二個盛會是全日下晡，tī高雄市的「真愛碼頭」，由長老教會總會的教會與社會委員會主辦，記念「人權宣言」三十週年的大遊行與感恩禮拜。

此擺主辦單位tī高雄，舉辦記念30週年大遊行kap感恩禮拜，照主辦單位統計原本報名參加的人數，約略有一萬兩千人左右，總是tī報到入場參加遊行，所統計的人數是超過五萬人。遊行的隊

伍五人一列，當上頭前的牧者隊伍，已經倒轉來，上路尾的隊伍koh猶bē出發。除去教會隊伍，猶有其他的民間團體、政黨來參與，甚至亦有幾位修女，kap對美國轉來參加的僑胞。

從遊行到感恩禮拜結束，看著前總幹事高俊明牧師，用真謙卑順服的態度，從頭到尾參加全場；猶有老仙--ê——鄭兒玉牧師，用猶剩的一口氣，坐輪椅teh為此塊鄉土拚命。In無因為khia tī時代的前鋒，講出先知良心公義的話來驕傲自高。反轉成做台灣基督長老教會學習時時反省kap儆醒的典範，互咱的鄉土，因為眾教會的願意犧牲付出，來得著上帝的賜福。

此擺記念「人權宣言」30週年的盛會，上大的神蹟是從頭到尾攏無落雨。我tī點外就到現場，到三點半左右，大雨落bē息。總是從欲遊行開始，一直

到暗時七點半，感恩禮拜結束攏無落雨，遮豈m是上主欲利用此擺的機會，對彼個無認同咱的政黨團體，以及對岸的中國專制政權，來顯明見證上主的絕對主權kap慈愛。

使徒保羅講：「阮成做一棚戲，互世間，kap天使，kap人看。」（哥林多前書四章9節）專制的政權、欺壓、剝削等等，就親像台灣俗語所講，「歹戲拖棚」無人看，到尾一定要息戲。若是親像「德生教會」，傳播福音的跂跡；抑是「先知」良心公義的聲音，攏是見證上主尊名無限的榮光。親像此款「好戲」，參與tī其中的演員，一代傳過一代，雖然演員攏無全款，總是天使kap世間人，一直m愛咱「散場」。為著救贖的福音；為著疼痛此塊鄉土；為著上主榮光的尊名；為著天使kap世間人的期待，你我咱大家著繼續拍拚演落。❖

◎蕭福道

# 朱錫伍牧師

(拍虎掠賊全然奉獻的牧師家庭)

按算奔跑行醫路途  
助贊兄長免憂後顧  
微聲啟示降服跪床舖  
豪情四兄弟齊行獻身隊伍

一個基督徒家庭內底，會當有一個獻身讀神學院已經無簡單，若四個兄弟攏讀神學院呢？咱台灣教會有一個偉大的老母——朱姚阿緞姊妹（故姚正道牧師全阿公的叔伯小妹），翁媽錫伍牧師讀國校的時就過身，一個婦仁人辛辛苦苦成養五個 gin 仔大漢（註一），四個後生攏鼓勵 in 獻身讀神學院（註二）。

錫伍牧師是上細漢的，原底老母錫三兄哥錫東（星中雙連教會傳道師）細漢的時，就 ká 獻互上帝，結果是錫東上慢讀神學院。

錫伍牧師讀高中的時，一遍參加耕耘會（註三）辦的退修會，有獻身的意願。後來想想咧，心內 ká 家己講：「兩個兄哥（註四）已經讀神學院，是 m̄ 是我來去趁錢，支持兄哥行傳道的路」。二兄錫卿讀神學院的時，有一工 ká 錫伍講伊有做一個夢，夢見兩個兄弟仔作夥行天路：「所以你著隨（tè）互。有一暫二兄錫卿肺部真艱苦的時，錫伍轉來 ká 伊照顧一個月，彼當時錫卿一直 ká 伊鼓勵著讀神學院，錫伍回應講：恁兩個獻身，我來趁錢支持恁。

一直到做兵前無幾日，錫卿 ká 錫伍講：無一定你離開厝，就看 bē 著我。真正做兵的第三工，上帝息錫卿 tī 世間的著磨。

退伍前三個月，錫伍做排長駐在金門大膽，暗時八點有一個聲 ká 伊講：「你暈的所在暗時會崩落去」。真正彼暗11點到1點錫伍出去查哨，倒轉來的時，兵仔 ká 伊講：咱的坑道有 lóng-lóng 叫的聲，入去一下看，發現面頂一塊紅毛土角（水泥塊）落 tī 伊暈的枕頭所在。錫伍隨隨 tī 眠床邊 ká 上帝講：你的子兒原底想欲重考讀醫學院，若是天父祢愛我及兄哥行全條路，我歡喜順服。

彼年五月退伍，錫伍就到 tī 彰化仁愛教會幫兄哥（故錫安牧師）服事的工，一方面準備投考神學院。

錫伍牧師出身台中民族路教會，牧師娘叫做胡美芳，tī 高雄大林蒲出世大漢，出身壽中鳳山南門教會。神學院畢業了後錫伍牧師服事的所在是：中中柳原教會傳道師二年，接續到高中大林教會九年，現在 tī 壽中三民教會已經進入第11年。❖

### 【註】

- 註一：五個弟弟攏是乒乓高手。
- 註二：查某子壽惠嫁互彰化永福教會的吳文勇醫師，我 tī 永福實習服事的時，教會、中會大大細細攏叫伊「勇伯仔」。
- 註三：耕耘會是「保力達」的頭家陳傳黃兄弟，奉獻一 pit 錢，專門做舉辦退修造就會的路用，參加的人完全免費。我 mā 曾參加過。
- 註四：大兄是故朱錫安牧師，二兄是我全班的故朱錫卿。



相片提供／朱嘉民

紅嬰 á 出世滿一歲，Gōa-má（外婆）ài 送頭尾禮（ü 頭到腳 è chhēng-chhah kap phah 金 á）、做紅龜粿請親戚五十做夥來慶祝，咱號做「度啐（tō-chè）」。做度啐 hit 日，除去食紅龜粿慶祝以外，koh 有一個真趣味 è 風俗，就是序（sī）大人會 tī ang-keh-toh 頭前準備一個 bí-thai（米篩），內底 khng 筆、bák-pòá（硯台）、冊、聽筒（stethoscope）、算盤、銀角 á、秤 á、印 á、蔥、芹菜……等等十外種代表土、農、工、商各行各業 è 物件，然後 ká 度啐 gin-á 抱來，試看伊會 sa（拿）tó 一項，講 án-ni 會 tàng 預測紅嬰 á 未來是做 tó 一途，伊前途是好、是 bái 等等。倚 tī 邊 á 看 è 序（sī）大人，當然期待家己 è gin-á 會 tàng sa 著 jīn-jīn-jīn、揀著尚好--è。M-kú，對度啐 gin-á 來講，伊對 tàk 項物件 lóng 真好奇，啥物貨是尚好？啥物貨是尚 bái？Kiám-chhái m̄ 是伊考慮 è 重點。換話來講，啥物是合伊用、伊需要 è，

## 度

◎高英男

## 啐

(Tō-chè)

才是伊所 beh tih--è。  
詩篇內面有一段真親密 koh hō 人 è 心會醉 è 描寫：「耶和華 ah，你 bat 我。我坐落去，peh 起來，你 lóng 知；你對遠遠知我 è 念頭。我走路，倒 tī 眠床，你 lóng 詳細知；我一切所行 è，你 iā 深知。我 bē 成形 è 體質，你 è 目矚已經看見；所定著 è 日，iáu-bē 有一日 lóng 記 tī 你 è 冊。」Jī-phāng-lāi（字裡行間）流露出詩人對上帝 è 懇求 kap 告白。借問，設使今 á 日掠準你是 hit è 度啐 gin-á，你會選擇 tó 一項來 kiá 你未來 è 路 leh？是財富？是名利？是權勢？是打拚一世，到路尾 chiah 發現，白了工、thàn-thiòng（空歡喜一場）？抑是自一開始你就已經將你 è 未來交 tī hit è 光明之路、不變 è 真理、永遠 è 活命 è 「奇妙謀士」來掌管，hō 伊來成做你人生 è 冕旒 leh？相信 chhang-miá（聰明）è 你，無定著心內已經有譜--ah！❖

## 笑容

◎姚志龍

咱 è 歌聲是 chiá 好聽，m-kú nā 看 tiòh 恁 è 表情實在 tâu bē 起--來，大家攏無笑容。  
我 bat 指揮青少年 è 獻詩班，佇獻唱 è 時，我不時 tō 對演唱 è 少年 è pí 笑 è 手勢，nā pí 一擺 in tō 笑一 è，無 pí è 時，in è 面 chhiu 足 tō koh 嚴肅--è。  
Kan-nā 有一 è 表情 siāng-súi--è，對開始唱到路尾帶笑容，當我 teh o-ló 伊 è 時，伊足誠實 ká 我講：老師，我 bē-hiáu 唱，所以 tō 對頭笑到結束。❖



◎陳義仁

選舉鬧到 ah。  
鬧熱滾滾。



奇怪。是按怎人攏講  
○進黨特別勢選舉？



可憐。一定是無錢  
好買票……



有孫中山好靠的候選人  
及政黨，姆免 hiah 拼勢……





●陳義仁

# Hō 外嬭 ê 生日禮物

●陳瑞祥

外嬭賴高安賜女士今年7月滿一百歲，7月初8恩惠長老教會為伊舉行慶生會，會中伊ê母校——長榮女中送伊兩座水晶牌匾，一個是長榮女中校長 kap 董事長所贈送「長榮之光」牌匾，另外一座是長榮女中校友會所送「長榮之寶」牌匾。生日 hit 工（9號）「鶴園長輩公寓」mā 為伊舉辦慶生晚會。

Tī 我印象中，外嬭真 gâu 鼓勵人，真少批評人，我聽過 siōng 嚴厲 ê 批評是 án-ne：「Chit-ê 人所做 ê，實在是 chhōe bē-tiōh 什麼好 o-ló ê 所在。」

外嬭處事嚴謹，榮神益人，待人謙誠和藹，少年 ê 時幫助外國傳教士創設「女子神學校」，是台南市東寧教會第一任到第三任 ê 長老。早年 tī 台灣 bat 當選模範母親，退休後移居美國，bat 擔任五任洛杉磯台灣人長輩會會長，任期間 tī 真 chē 同鄉幫助下開設「鶴園長輩公寓」，因為服務社會真打拚，tī 1990年受 tiōh 洛杉磯縣政府表揚，了後 tī 1994年美國聯邦政府選做全國「楷模年長婦女」，前往華盛頓DC接受衛生福利部長親自頒獎，koh tī 會中用英語作五分鐘 ê 演講，表達伊 ê 感謝 kap 感想。也 bat 擔任洛杉磯台灣會館第一任董事。

外嬭今年滿一百歲猶原腰背挺直，精神飽滿。Tī-chia 寫幾首詩獻 hō 敬愛 ê 外嬭，作生日禮物。❖

## 【祖母】

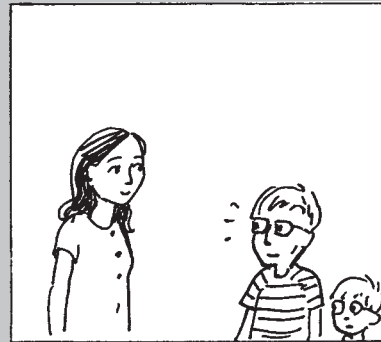
賴神恩典 萬事擔  
高祖滿孫 福滿堂  
安身立命 平安常  
賜福鄉里 政府賞  
長於教導 人慈祥  
老少關愛 同鄉讚

## 【剃頭】

人生一藝 是剃頭  
頭圓四方 好剃頭  
前凸後凸 頭歹剃  
人心九角 歹剃頭

## 【落日儷影】

藍天綠海 一線牽  
光輝彩霞 美萬千  
紅橙紫黃 光華現  
落日美景 伴儷影



天生女性，比男性卡嬌。



若是按呢，是按怎男性嗎化粧，顛倒女性愛化粧？



# 白髯 ê 甘為霖

●詹益宏

1841出世遙遠的Scotch自由神學院造就受裝備1871正是伊青春少年時靠岸打狗過安平入埔里宣教的歷史繪通無講伊

搭船南迴環島從他開始步行行踏巡迴開拓是伊治好熱病頭目是叫阿力內陸原住民接觸從遮起初訪水社號名叫甘治氏

白水溪教會受難險險死盲人教育概念從東山起東石澎湖宣教高長伴伊籌募基金點字嘛按遮起才有官立盲啞學校設置

1900主編台灣早期聖詩專書介紹古早荷蘭統治編寫字典名叫新廈門音出版福爾摩沙素描傳今日本兩度贈勳為甘為霖

1917年老退休返回Scotch回顧一生奉獻台灣46年1921蒙主恩召續來離世研究台灣史繪當忘卻伊伊是上帝賞賜的傳奇阮可愛的白髯甘為霖❖



# 軍閥割據圖書

●李南衡

「伊的威風通驚，判斷及權勢攏出行家己的意思。」（哈巴谷書一章7節）

我是戰後國民學校頭一屆 ê 入學生，üi 國民學校、初中（昔陣猶未有國中）、高中到大學，攏總讀四遍中國歷史。Hō 我印象上深 ê 是腐敗 ê 滿清政府 hō 革命份子 ián 倒了後，各所在 ê 軍閥一人割一塊猶無夠，互相相割戰火不斷，犧牲 bē 算 teh 濟無辜人民 ê 生命及財產。Chit 個代誌 hō 我思考真濟年：假使昔當時 ê 中國軍人若無私心，攏欲為中國拍拚，親像美國開國 hit 陣 ê 一

寡英雄，中國是 m̄ 是早早 tiōh 強起來？「軍閥割據」hō 我印象真深，mā 印象真 bái。

無疑誤入來師大台文所讀冊了後，去圖書館借冊，soah hō 我看 tiōh 軍閥 teh 割佔圖書，感覺真奇怪。

我若想欲借一本冊，當然 tiōh 先上網，先去師大圖書館館藏查詢館藏目錄，續落去看是欲查作者、書刊名、抑是作者/冊名做夥查。若是 m̄ 知冊名抑是作者，mā 會使用主題抑是關鍵字去查。查出來了後會 tàng 看 tiōh hit 本冊 ê 出版時間、地點等等一寡基本資料。下面是館藏地，若是總館第幾樓 koh 加冊 ê 編號，去 hit 層樓 chhōe tiōh 有。問題是，有時一本冊 ê 基本資料下

面館藏地，有可能寫「外文系圖書室」、「國文所圖書室」……後壁寫講：「請洽系所圖書室」。看 tiōh 頭殼忽然間大粒起來！

國文所圖書室及國文系圖書室無全所在，外文系圖書室及外文系期刊室 mā 無全位，是歷史研究所圖書室抑是台灣歷史研究所圖書室？Tiōh 看 hō 真。借問一下，國文系圖書室 tī tó 位？你 soah bē 曉看學校 ê 平面圖？看歸晷看無？Soah bē 曉問人？「路 tī 嘴裡」chit 句話你敢 m̄ bat 聽過？實在真無方便。

Tī 羅斯福四段 ê 台大有文農理工四個學院，設一個圖書館總館，另外 tī 仁愛路一段頭 ê 醫學院，徐州路 ê 法學院，每一個學院攏有一個圖書分館，路頭傷遠 mā 猶有話講。師大只有另外一個師大分部，若是分作兩位我 mā 無意見。師大本校攏 tī 和平東路一段兩旁，行路五分鐘會到，是按怎圖書 tiōh 互各軍閥按呢割、按呢佔咧？我實在 m̄ 識。❖



◎陳義仁

像我此款天天醉，  
喝值一隻狗……



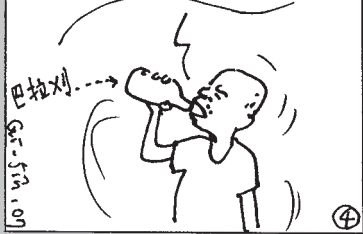
擔做工、歹看相 (siùn) ，  
到處互人看衰-siâx……



我歸氣飲農葯  
死死leh煞！

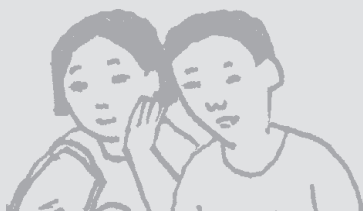


乎乾啦！



◎潘靜竹

# 阿媽 ê 包仔



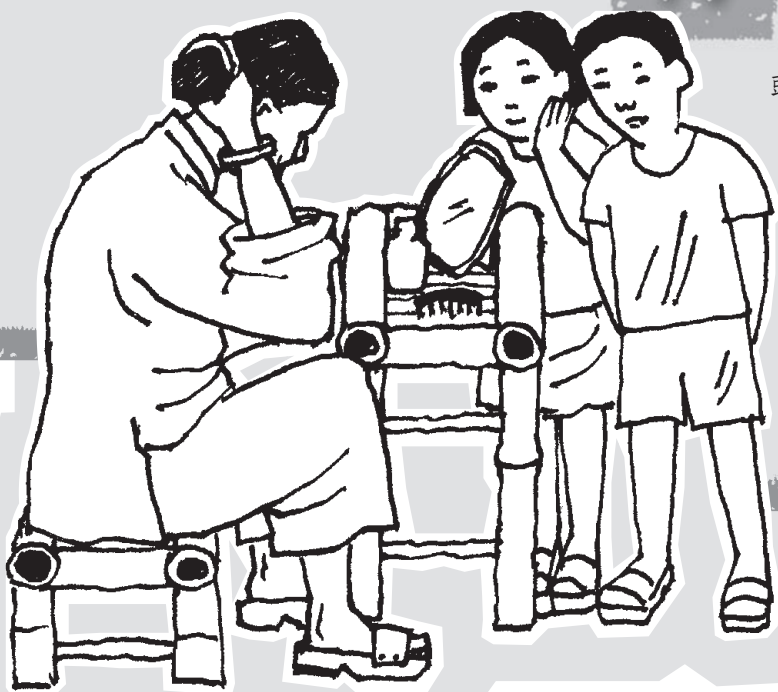
嘴咧唸 這是阿姑仔拜託人按日本提轉來  
死囡仔 m̄ 知輕重  
安呢阿媽就無婿啦

金色彩光閃置黑色的頭毛邊  
手提柴梳抹淡薄茶油  
直直梳落來一直到腰邊呢仔長  
她頭毛直 koh 濟也黑 sim-sim  
大家鬥鬧熱  
一個提梳子  
一個提網仔  
欲 kā 頭毛包一個包仔

頭毛梳對後壁 面煞光 hiá<sup>n</sup> 重巡深目珠也大蕊  
阿媽！您 ê 頭毛婿 koh 黑又 koh 無頭蟲  
M̄ 免親像阮囡仔愛用幼梳來梳蟲母  
邀呢芳貢貢  
阮這班 ê 阿媽 您上婿 koh 好看  
乎阮真歡喜

黃昏 ê 時陣  
阿媽搬著一 liâu 古椅  
將伊 ê 傢俬拿出來亭仔跤  
Kā - ê 椅頭囡 kah 滿滿  
有大支柴梳、細支齒梳、茶油、夾仔 kap 網仔

講著網仔  
阮幾個猴囡仔 頂遍  
趁阿媽無注意偷偷提去水溝仔 hô (撈) 魚仔  
Hô 啊 hô  
囡仔人愈用愈好玩  
Khiú (扯) 來 khiú 去 煞破去  
幾個人面煞驚 kah 青筍筍  
彼暝逐家皮就繃較緊  
逢損 m̄ 敢哭出聲



◎伯公祖的查某孫慧如 (夫蘇慶輝)、查某孫婿張德謙 (雪貞)、紀福讚 (雪嫻)、李宏平 (雪嫦)。

◎祖太溪的小弟是故儀明牧師的阿祖，其他有故儀照、儀裕、儀智，儀朗的子字政傳道。(註一)  
宇碩牧師是彰化田中人，因為 tī 基督徒的世家出世，自細漢就 tī 教會大漢，參加主日學、TKS、TKC (註二)。大姊導頭讀白話字，所以宇碩牧師國小的時白話字聖經就已經讀到 siah-siah 叫。

宇碩牧師的阿媽是 in 牧師公的親阿姑，因為無結婚，所以宇碩牧師的牧師公 (儀惠長老) 就分互阿姑做子。阿媽逐暗攏主持讀聖經、做家庭禮拜，宇碩牧師是乖仔去的其中一個。

序大人真注重 in 兄弟姊妹仔的教育，盡心栽培 (兩個兄哥得著物理學及社會學的博士)。宇碩牧師讀大學的時漸漸思考將來的意向，彼陣雖罔猶原熱心參與服事，總是獻身的意志猶無蓋明。大學三年升四年的暑假，讀著一篇文章：講起一個人若願肯將家己交託上帝，生命的藍圖上帝會幫咱畫。因為此句話互伊受極大的衝擊。宇碩牧師開始思考家己獻身的問題。

大學四年頂學期，問一個學姊 (學校的講師)：將來畢業了後，應該是先考研究所抑是神學院，學姊講：「神學院！既然欲獻身，按呢研究所免讀。」有一工，宇碩及一群同學去到鄭錦榮牧師的厝 (伊的查某子及宇碩全學校讀音樂系)，大家的手指頭仔攏指對宇碩 hia 去：「這個欲奉獻做牧師」。鄭牧師問宇碩豈真正有影，應講：「猶 teh 躊躇考慮。」「是按怎？」「想欲考研究所，因為學姊建議，所以也考慮先考神學院。」「我 chit-má 63歲，」鄭牧師提供伊的意見：「神學院畢業的

時33歲，已經服事30冬，所以研究所愛讀，毋免驚出來服事的時過頭慢。」宇碩應講：「毋知欲讀到 tī 當時？」

「服事上帝無嫌多歲，卡要緊愛受造就夠額。」為著按呢，宇碩決心考研究所，結果 siu<sup>n</sup> 慢決定考無著。就先去當兵，退伍考著東海，研一的時有到 tī 台中民族路教會讀神學班 (等於 chit-má 的信徒神學班)，心閣開始振動，想講既然神學院無學籍，無 kā 考看 māi。彼年的暑假先參加總會辦的聖經神學研究班，了後考著神學院。為著按呢一禮拜必須兩 pèng 走，教會觀摩有及神學院參詳就近仔中部的教會。因為卡偏重神學院，致使東海的論文有淡薄拖著，所以神研讀一年半暫時休學，專心寫東海的論文 (為著按呢東海讀三年半)，論文寫了抵好神學院休學一冬 mā 了，然後繼續神學院的造就。

宇碩牧師決定獻身，序大人當然真歡喜，老父特別提醒將來 tī 教會服事絕對 bē-sái 用手腕，獨獨盡應該有的本分。

宇碩牧師牧會過的教會及機構有星中頭城教會、蘭陽教會、長榮大學。牧師娘叫做楊麗玲，壽中鳳山教會出身。❖

### 【註】

註一：「儀」及「宇」是頂下輩。若欲牽卡遠，連吳天賜牧師、力再得牧師 mā 攏是親成。  
註二：TKS是台灣教會少年團契的簡稱，TKC就是青年團契。

## 獻身歷程 殊途同行 5

◎蕭福道

# 陳宇碩牧師

(倒手拐仔的同工、牧師家族)

細漢白話字聖經讀到熟熟  
牧師家族歸 kōa<sup>n</sup> 牽親引戚  
決意獻身老父交代明白  
獨獨本分才是利益

一個家庭內底若有一個獻身做傳道就已經足無簡單，若是一個家族牽牽歸 kōa<sup>n</sup> 呢？咱台灣基督長老教會足多，頭起先我來介紹阮倒手拐的——陳宇碩牧師。

宇碩牧師的叔伯兄哥就是前年的總會議長宇全牧師，另外一個叔伯兄哥是宇光牧師，姊夫黃輝爵牧師。

宇碩牧師其他的牧師家族譜如下：

- ◎阿姑的後生李仁豪、子婿李孟哲 (瑪珍)、鄭加泰 (瑪寶)、阿舅的子婿林文哲 (秀貞)。
- ◎叔公的子義憲 (浸信會)、姑婆的子婿劉瑞仁 (明玉)。

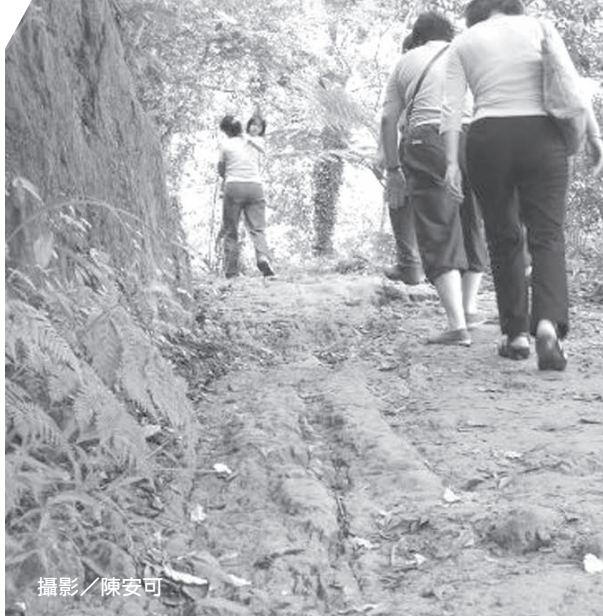


# 爬山

胡淑貞

若聽 tiòh 有爬山 ê 活動，我就會真有興趣，雖然爬山對我來講，有一 kóa 顧慮，驚 tī 爬山 ê 時，心跳加速，氣喘 bē 過來，需要出動救護車，hit 時就食力囉。總是若 ē-tàng kap 一陣 ê 好朋友做夥爬山，是 jōa-nih-á 趣味 ê 代誌。

有一工，大大小小籠總有40外人，開幾台車相招約 tī 山腳集合，人齊到了後，做一個祈禱，出發進攻山頭。順 tiòh 山行，我心中暗暗 teh 想，看起來應該 bē 歹爬，而且兩旁樹林真 òm，清涼無比。大家 lóng 真興，沿路行沿路開講，笑聲不斷。Chiah 行5分鐘 ê 路，突然間聽 tiòh 行 tī 頭前 ê 領隊，講：「害啦！迷路囉！……」Ta tiòh 真趣味囉，沿 tiòh 山路緩緩仔行，來到開闊 ê 草埔，chiah 5分鐘就 beh 結束？！大家忍 bē-tiâu，失望、埋怨 ê 聲音不斷，領隊真歹勢對大家講：「真失禮，無先來探路草 lah……。」眾人只好目睷大大蕊，趕緊看 ē-tàng tī 茂盛 ê 樹林中，chhōe 出一條往山頂行 ê 路無？



攝影 / 陳安可

當大家 teh pah 拚 chhōe 路 ê 時，突然間看見裝備齊全 ê 一家伙仔，領隊趕緊走過去問路。無外久，遠遠傳來領隊 ê 聲音，伊大聲叫講：Chhōe-tiòh lah。原來，是阮 kan-ta 顧講話，無注意 tiòh ài 轉 òat ê 所在。

大家 koh 一 pái 叫倚集合 tī 迷路 ê 地點，領隊再次交代，手 nih ê 地圖 mài pah 無去，tiòh 注意看路裡或是樹頂 ê 黃、紅、藍色 ê 路標來行，若無，會 ke khai 三倍 ê 時間 tī 山裡 seh。伊特別交代，因為阮按算用三、四點鐘 ê 時間爬到終點站，然後集合去餐廳好好仔食一頓。

領隊宣布息，我決定行 tī 頭前陣 ê 行列，免得體力無夠，押後無人知。初初行 ê 時，路無真歹行，過無外久，切入去小路了後，雖然樹仔 khah 高、樹葉 khah 密，涼風一陣一陣吹來，總是，我 ê 腳步已經真重，加上 koh 行到 chiū-kia ê 所在，我已經喘 kah 若一隻牛，可是我 m̄ 認輸，iáu 想 beh 隨頭前少年人 ê 腳步；頭前傳來一 chūn 鳴鼓退兵 ê 聲，因為 chit 段路，有時腳行手按，iáu tiòh 注意土腳大小粒 ê 石頭；chit 種路況，對無 tiā teh 運動 ê 人，是真困難行。

我想 tiòh 上帝總是 hō 人行 tī 歹行 ê 路裡時，tī 人生 siōng 困難 ê 盡頭，hō 軟弱、微小 ê 人有無全 ê 領受，往往 hit 時就是賜福 ê 開端。

當阮大家用盡氣力，爬到山 ê siōng 高點 ê 時，寬闊 ê 眼界，親像世外桃源 ê 景色展現 tī 阮面前；美麗 ê 風景，hō 汗流滿面 ê 每一個人，心情開朗，感覺無白行，嘛真歡喜家已會當堅持行到山頂。但是，每一個人 ê 生命，無可能永遠停 tī 高山頂，總是有高山，有山谷，甚至行入樹林內 chhōe 無路。Tī 山頂觀賞上帝所創造 ê 美景了後，打道回府落山，落山 ê 路，平順好行，m̄ 免 koh 真小心、謹慎踏出每一步，腳步變 kah 真輕快、輕鬆。漸漸，身軀

tām-lok-lok ê 感覺無去啊。山路漸漸好行，樹蔭遮天，落山 ê 日頭 tī 阮頭前導路；雖然無親像 tī 山頂看 tiòh ê 景色 hiah-nih 美麗，mā 有淡薄 á 迷人。

突然間看見，頭前 ê 樹仔頂有一條水藍色 ê 標誌，內心一 chūn 歡喜，知影已經行到最後 ê 一段路，根據地圖，離終點已經無遠，心內想講我手所提 ê 做枋仔 ê 樹枝會當丟掉囉。無想到樹枝一下丟掉，chiah 行無幾步，路裡 ê 大小粒石頭又 koh 多起來。行 tī 我 ê 身邊 ê 先生 kā 我講，「Koh 轉去 kā 樹枝撿起來用。」「M̄ 免了，這 ná 親像人生，有時平坦，有時大小粒石頭多，行起來真無順 mā bē 快樂。但是，行過 chit 段路了就好，koh 再講有你相作伴，m̄ 驚跌倒，mā bē 孤單；若親像上帝總是伴 tiòh 咱爬過山 ê hit 頭，行到 tī 終點站。」❖

陳義仁



## 啖集

### 爸爸你若無乖……

李南衡

「我的子啊，猶有一層，你著受勸戒；著冊多，無窮盡；讀冊多，身軀會厭倦。」（傳道書十二章12節）

食老才 koh 去讀冊，一般來講，會比少年同學較聽話、mā 會較認真，因為腳手慢鈍、驚 tòe 人食無份。

像講老師講後一節欲教啥物，希望同學會 tàng 先看 tó 幾本冊、tó 幾篇文章。咱 tiòh 認份認份逐本冊讀、逐篇看。看 bē 了解 ê 緊做筆記，等後一節上課 thang 請教老師。有 ê 所在真有可能因為背景智識無夠，看歸晡 mā 看

m̄ 識，後一節聽老師一下講，哦，原來是按呢，chiah 簡單 ê 代誌那會想攏無咧？那像古早人講--ê：「江湖一點訣，講破 m̄ 值半 sián 錢。」

有 ê 課，老師會指定抑是輪流由一位同學作主角，準備後一節講課 ê 內容及大綱，其他 ê 同學作配角，由主角來主講，配角 mā tiòh 準備，愛 tī 主角報告了後，向主角提出一寡問題來討論。最後才由老師下評論、做結尾。作主角免講，作配角 mā tiòh 充分準備，若無，上課 ê 時主角 teh 講啥攏聽無，煞大嘴開開，若像癡人咧！欲作一個主角可能 tiòh 用一兩工 ê 時間來準備，作一個配角常常是一工 koh 一晷抑是 koh 加一晷。

除了預習以外，自做仔仔讀冊 ê 時，

老師 tiòh 一再吩咐：讀冊轉去 tiòh 愛複習，這 m̄ 是啥物新步數。每一課轉來厝了後若好好複習，有時一暗猶無夠。

有 ê 老師比較 khah 單純，想講全研究所干單伊一個教授 teh 教冊，伊 ê 學生 mā 干單修伊教 ê chit 門課，所以出 ê 預習功課及作業有夠濟，濟到你準備兩工兩暝 mā 準備 bē 完。

退休了無固定收入，查某子有孝講欲替我註冊。出錢 ê 人講話，咱無話講。

查某子十一點欲睏 ê 時看我 teh 讀冊，天光七點外欲去上班 ê 時看我 mā teh 讀冊，伊當然會懷疑 in 阿爸那會攏無睏？Mā 有可能是看我讀冊讀到瘦一身肉 m̄ 甘，定定叫我 tiòh khah 早去睏。有一暗已經十一點外 ah，看我猶 tī-teh 讀冊，伊真受氣講：「爸爸你若無乖，chiah 認真讀冊，我無愛 koh kā 你註冊！」

我聽一下，足驚。❖

# 陳祐陞牧師

(我的好朋友、社會大學的高材生)

經營恩賜受肯定

服事嚐滋味三福為獻身做種

硬心表弟封牧鑿心胸

過三關忘年決志主我肯

祐陞牧師比我卡早半冬轉來台南(1987)，平平 tī 東門教會聚會，攏參加家庭團契，所以作伙的機會足多，mā 成做好朋友。祐陞牧師落來台南以前是 tī 台北百樂乳品公司做廠長，真有經營的恩賜，致使台南一間大企業的董事長刁持到 tī 台北，按算 kan-ta 聘伊做顧問，無 phah 算講一暗若定，慧眼識英雄，竟然叫伊一定著到台南 kā 伊門相全，就按呢無親無戚，祐陞某子 chhōa 咧，1987來到台南，90年做到副總。

1990年一場重大的車禍，車斷做兩節，載伊的同事過身，祐陞 kan-ta 胸坎靠傷。有感謝卻無因為按呢感動想欲讀神學院。

1992年東門教會組小組，祐陞擔任小組長。94-95參與

三福服事，看人流目屎決志有所感動，私下決志此世人欲引導100個人來信主。

1996年一項代誌鑿著伊的心，就是接著表小弟對新竹寄來的邀請函，拆開一下看竟然是欲封牧。少年的時祐陞對台中去南投名間，表小弟會導伊去 sng 水，表小弟若去台中，伊就導去 seh 百貨公司，總是閤卡按怎招就是無想欲去教會。今仔日竟然豬羊變色：「封牧的應該是我才著，」祐陞牧師極其衝擊對家已按呢講：「封牧的 thài-thó 喝是我？」Tī 此個時陣，閤加上因為三福引導人信主的喜樂，祐陞牧師開始思考，是喝是著來行獻身此條路。

總是隨時碰著三個阻擋：

一、家庭。當時婦人彩瓊導兩個 gin 仔到 tī 美國定居，祐陞牧師及彩瓊互相約束：「咱教會的生活著認真聚會、照時奉獻、特別著好款待牧者」。此聲想欲獻身讀神學院，已經超過彩瓊的料想。祐陞牧師用休假的機會到 tī 美國，及某子會合，攏喝敢提起讀神學院的事，一直到欲轉來台灣的前一工，彩瓊反彈極大：「Gin 仔猶 teh 讀冊呢！」轉來台灣 khà 電話問彩瓊：「你有平安無？」「無！」「按呢你欠祈禱。」過幾日閤 khà，彩瓊的口氣及前無全款，甚至竟然交代若欲讀神學院著注意啥。感謝主過關。

二、公司。當時已經做到副總，不止受董事長看重。祐陞牧師準備考神學院的心意有及同事分享，猶喝敢向董的提起。有一工董的叫伊去，喝是面 chhiu" 嚴肅，竟然是笑咧笑咧：「聽講你欲去做和尚？」祐陞牧師將獻身的心意解釋互董的聽了後，董的講：「等你正式決定了 kā 我講，我才另外安排。」互祐陞牧師淡薄意外。你豈知董的對伊的

朋友講啥：「我喝敢及上帝搶人！」董的彼陣猶未信主（感謝主 chit-má 董的已經洗禮信主）。公司互祐陞牧師非常優厚的條件：(1) chhià" 做顧問三冬，一禮拜來上班一工就會使，一個月三萬的薪水。勞、健保繼續。(2) 祐陞牧師等於是自動辭職，總是公司用遣送的方式算年資互伊離職金。(3) 送伊一臺黑頭仔車。

三、年齡。祐陞牧師心振動想欲讀神學院的時已經 46 歲，所以猶原有所躊躇，伊就給上帝講：「你若互我聽著聲抑是看著異象，互我卡清楚咧，若無我此個歲會讀到足艱苦。」真正有一工，伊做一個夢，此個夢出現三個畫面：(1) 祐陞及同事坐 tī ni-chi" 腳（屋簷下）飲酒宴樂，看一個老父抱一個 gin 仔 chông 入厝內，因為是黑白的畫面，gin 仔綠色的面特別顯（hiá"），內底無一個人欲 chhap 此對父仔子。(2) 老父替 gin 仔做人工呼吸。(3) 老父為著救子，拚到頭毛散 iā-iā，汗 chháp-chháp-tin，到尾兩個父仔子，面色攏青損損。老父 oát 頭看祐陞，祐陞 mā 目睷金相此個老父。

一開始祐陞牧師攏無去 kā 想講此個夢到底是甚麼意思，三工了後伊家已解釋，彼個老父親像耶穌拚命救世間受苦的人，為甚麼你無欲出力鬥救。就按呢祐陞牧師歡喜順服讀神學院。

祐陞牧師出身台中門諾會，牧師娘彩瓊出身南投浸宣教會，兩個大學戀愛的時，知影對方姓陳，緊張到欲害去，趕緊尋看是喝是近親，佳哉離到遠遠遠。祐陞牧師畢業派 tī 南中萬榮華教會到今有九年久，期間得到上帝恩典，教會增長、滿有喜樂。❖



# 參加查某子的婚禮

●林俊育

阮 cha-bó-kiá" 雖然是獨生女，自細漢就真獨立，讀幼稚園 ê 時家已 tui 天母坐公車去 tī 中山北路二段 ê 雙連教會上主日學，讀冊 mā 真自動免人督促。為 tiòh 無 ài hō 伊受國民黨教育體制 ê 毒害，阮 tī 1990 年移民去美國波士頓，伊進入美國教育體制 ê 第十年（台灣 ê 高中一年），三年後高中畢業進入麻省理工學院建築系。大學畢業了後去舊金山一間建築公司上班，認真 phah 拚受公司重用，現此時擔任設計部主管。

有一工電話響，阮 cha-bó-kiá" 講伊有男朋友，聖誕節 boeh chhōa tng 來 kap 阮熟悉 (sāi)。阮好好 kā in 招待，大家 lóng 真歡喜。約三年後，cha-bó-kiá" khà 電話 tng 來講 in boeh 結婚，恭喜 kap 祝福以外無啥物 thang 講。阮 chit-ê cha-bó-kiá" hō 阮感覺真驕傲，連婚姻大事都免阮去操煩。

婚禮 tī 今年 (2007) 9月15日 tī 舊金山郊外 Healdsburg 郡 ê The Rford Inn 舉行，一切 ê 準備安排工作 lóng 由新娘 kap 新郎

親自走 chông 進行，所有 ê 費用 in 家已設法，阮做父母 ê 受邀請去參加 in ê 婚禮，輕鬆 koh 愉快。想起卅五年前阮結婚 ê 時 mā 是阮家已設法安排，hit 種自主 ê 成就感，chit 對新娘 kap 新郎一定 mā 有全款 ê 感受 chiah-tiòh。結婚生 kiá" 是生命 ê 延續，tī-chia 我看阮 cha-bó-kiá" teh 延續我 ê 生命，內心 ê 喜樂無 tè 比。

婚禮 tī 下晡四點準時開始，tī 旅館 ê 庭園排設40 gōa 人座位 ê 野外禮堂，tī 上帝創造 ê 大自然中，由 Sausalito 長老教會 Jim Burklo 牧師主理，氣氛輕鬆不失隆重。Guitar手（吉他）彈出優美 ê Catalonian Song，新娘、新郎入場，接續雙方家長、男女債相入場。牧師祈禱了後做短短 ê 勉勵 kap 祝福，接續由 chit 對新人 ê 好朋友一男一女朗讀祝福 ê 詩：“Apache Wedding Blessing (long version, 1:30)”，koh 來祝歌由新人 ê 好友女聲唱 “If I Should Fall Behind”。小小親友40 gōa 人參加 ê 婚禮，充滿喜樂 kap 祝福。

續落來是彼日 ê 主題：誓言 kap 交換手指，tī 眾觀禮者注意聽 kap 看 ê 見證下，新娘、新郎慎重唸出 in 宣誓 boeh 疼對方一世人。交換信物（手指）了後，新郎 koh 送新娘一個鑽石手指，新娘歡喜接受寶貝禮物了後，就 kā 鑽石手指 pak 落來 hō 眾觀禮者傳看。這是我第一 pái 體驗 chit 種 ê 經驗，傳到我 ê 手中，我斟酌看 hit-ê 鑽石手指，心內默默祝福：「願上帝保守新娘、新郎一世人，hō in 白頭偕老！」

牧師宣布新娘、新郎 tī 上帝 kap 眾人 ê 見證下，tùi ta" 起成做夫妻，新人 chit 時就相 chim，大家隨時 phah-phòk-á 久久，直到 phòk-á 聲停落來，相 chim chiah 結束。看 tiòh cha-bó-kiá" kap kiá" 婿 hiah-nih-á 相疼，心內有講 bē 出 ê 欣慰。

婚筵 tī 原地排設，桌頂有 khng 名牌，來賓照各人 ê 指定座位坐好勢。新人兩人 ê 位 tī siōng 頭前，in 就是請客 ê 主人，新娘、新郎 kap 眾來賓歡喜敬酒談笑，看會出 in 中間 lóng 有相當 ê 交情。看 in 歡喜，我心內非常 ê 安慰，阮 chit-ê 獨生女也有真好 ê 社交關係。

Chit-pái 我是來參加 cha-bó-kiá" ê 婚禮，m̄ 是我 teh 嫁 cha-bó-kiá"。過去參加過真 chē 婚禮，一 kóa 台灣 ê 序大利用 kiá" 兒 ê 婚禮來做政商 ê 社交，婚禮中序大 ê 政商朋友相爭上台講話，hiah-ê 人有可能新娘、新郎 lóng 無相識，講話內容 lóng 是序大 ê 政商場合話，搶去 chit 對新人 ê 光彩，新人 tī 台腳 mā-tiòh 忍耐 kā 伊聽到 soah。

結婚是人生 ê 大事，tiòh hō 新娘、新郎做主，做序大 ê m-thang 搶 kiá" 兒 ê 光彩，hō kiá" 兒 ê 婚禮成做 in 一世人 ê 美好記憶。❖

攝影／蕭培賢

【新冊介紹】

# 內籬仔的春光

●陳金順

揸一對夢的翼股  
飛出鐵牆  
飛過山 飛過海  
坦敬身 飄撇的姿勢  
閃過水chhiàng 楚過谷溪  
飛來到數念的土地

飛啊飛  
田嬰佇咧飛 管芒花佇咧飛  
棒球佇咧飛 風吹佇咧飛  
飛過嬌婆的柑仔花  
飛過叔公的菜瓜棚  
飛過廟埕的榕仔尾

飛啊飛 阿母的白頭髮佇咧飛  
伊佇埋斗曝棉chioh被  
消瘦的身影 頭犁犁

柏榮兄 tī 安平出世，囡仔時代 ē 記持永遠難忘，特別是想起故鄉 ē 食物，嘴瀾強欲 tin 落來，無論是海頭阿媽 ē 糰甜粿、古堡跤 ē 蚵仔煎、觀音亭前 ē 周式蝦捲、港仔宮廟埕 ē 蚵嗲，尤其是阿母親手做 ē 肉鼓仔，chia ē 氣味 chhōa 伊四界羶，引伊寫出〈互故鄉的芳味傷著〉。即首氣味十足 ē 台語詩，互伊得著第十一屆府城文學創作獎現代詩佳作。

柏榮兄有一首無收 tiàm 冊內 ē 百外 chōa 長詩，有歷史感 ē 滄桑氣味，ù 即首詩我閣卡會當肯定家己 ē 眼光無歪 chhōah。互伊自由 ē 時間 kap 空間，我有信心，未來台語文學 ē 花園內面，柯

柏榮定著會開出一蕊閣一蕊 ē 芳花。  
柯柏榮是一位謙卑 ē 創作者，伊倚 tī 感恩 ē 角度俗攬抱光明 ē 心情，擲出即首〈日頭的慈悲〉，值得謳唸！最後，咱相 kap 來欣賞：

光焱焱的日頭光  
流瀉規片的溫暖  
田岸路 水圳邊  
破舊的壁堵 顯目的玻璃簾仔  
攏總接受日頭的慈悲  
眾生平等

濕澹如青苔 暗淡如深井  
的心情 一目睨仔  
換一軀彩衣

日夜交替 春天秋來  
掙脫袂開搖擺的鐵籠  
清朗的日頭 金黃色的光芒  
起起掖入牢房 互阮  
沈醉佇目眩神迷的七彩  
沈醉佇燒烙溫純的慈悲

閃閃輝煌的金黃  
鏗佇闊闊闊的青藍  
舉頭看天 喙裡吟詩  
一具沈重的臭皮囊  
宛然輕靈起來  
阮孵出一粒自由的心 ❖



《娘仔豆的春天》  
作者●柯柏榮  
出版●金安文教機構  
定價●200元

因為空課路 ē 緣故，chit chām 定定經過大目降 ē 重要地標——楊達文學紀念館。紀念館 ē 門嘴 chhāi 一座成人 koan ē 祈福主燈，量約暗暝10點以後 ùi hia 經過，燈身就會被點燭，親像永過 ē 台灣文學、現此時 ē 台語文學，發出微微 ē 光線。

舊年11月25，秋日 ē 拜六下晡，日光炎炎，參府城舊冊店潘景新兄，相招來楊達文學紀念館鬥鬧熱。十四冬來，南瀛文學獎頭擺 tiàm chia 頒獎。我 ē 朋友柯柏榮以「缺角的性命」組詩得著現代詩佳作，m̄ 過，伊 bē 當親身領獎，即陣伊猶 tī 內籬仔修行。

Tī 紀念館門口埋簽到 ē 所在，參柏榮兄 ē 阿母相會，ù 阿母風霜 ē 面上，看會出因為柏榮兄 ē 表現，互伊得著安慰 ē 表情，久年來 ē 艱苦、拖磨，暫時走去藏。

台灣文學 ē sian-pái 楊達 ùi 日人時代開始，有誠濟擺內籬仔留學 ē 經驗，上界傷重彼擺，因為無夠千字 ē 「和平宣

言」，互國民黨政權關十二冬，平均 chhé 每一字關五工，楊達不時笑講伊領著全世界上 koan ē 稿費。

柯柏榮少年 bē 曉想行入暗路，致使人生青春 ē 年歲愛 tiàm 內籬仔過度。佳哉，伊無抱著罔度 ē 心理虛度內籬仔 ē 日子，伊信靠上帝、擲力創作台語文學，互伊看見一絲仔內籬仔 ē 春光。

2003年3月底，柯柏榮 ē 頭一篇台語散文〈獄海浮沈〉，tī 我主編 ē 《島鄉台語文學》發表，四冬來伊拍拚深掘，寫出 bē 少優質 ē 台語文學作品，內面有詩、有散文。現此時伊將其中65首台語詩，集做一冊《娘仔豆的春天》出版。有幸成做伊信任會得過 ē 朋友，我感覺不只仔光榮，柏榮兄無互逐家失望，伊交出來 ē 頭一張成績單，無客氣講，贏過包含個人在內 bē 少台語詩 ē 創作者，這是柏榮兄值得受肯定 ē 才情。

其實，柏榮兄2005年已經得過第十三屆南瀛文學創作獎現代詩佳作，《娘仔豆的春天》第一輯「獄海光景」十首組詩，就是當時得獎 ē 傑作，咱作夥來看〈夢的翼股〉：

●李南衡

## 原來「終身學習」是一句口號！



「惹人講大話無合，何況有道德的人講白賊啊？」（箴言十七章7節）

「食到老，學到老。」意思是講，人 m̄ 識 ē 代誌真濟，世間 ē 代誌學 bē 了；mā 是勉勵所有 ē 人無論伊幾歲，攏 tiòh 認真學習。親朋好友之間按呢互相勉勵，當然真好。若是由政府大聲來 hoah，tiòh 變作「終身學習」，

由政府 teh 提倡 chit 項代誌，鼓勵人民按呢做 ē 意涵。

雖然咱台灣有一句俗語話：「講 tiòh 錢，人 tiòh 厭氣！」m̄ koh 有時厭氣 toh 厭氣，mā 是 tiòh 講錢。

早前讀師大抑是研究所 put 但免錢，koh 有錢 thang 領。後來 m̄ 知是政府無錢，抑是讀師大、讀研究所 ē 人比狗屎較濟、m̄ 值錢，致使連讀師大 ē 研究所，m̄ 單無錢 thang 領，tiòh koh 納錢。今年一學期學費一萬一千三百箍；選課一學分一千四百七十

箍，普通一門課兩學分抑是三學分，一禮拜兩三節課。一學期若選十學分，tiòh 愛 koh 繳學分費一萬四千七百箍，按呢一學期 tiòh 兩萬六。

我考入去師大台文所，阮查某子真有孝，講：「爸爸退休了也無固定收入，我 kā 你註冊。」意思是講伊欲替我出錢，我當然真歡喜。

阮查某子普考、高考及格，是國家正式 ē 公務員。有一工，我烏白想，早前 bat 聽人講軍公教人員會 tàng 申請子女教育補助，一冬省儉濟錢。今

仔日查某子是公務員，in 老父讀冊，m̄ 知敢會使申請父母教育補助？無疑誤問一下煞 hō 伊笑：「爸爸，教育補助辦法寫 kah 真清楚，是子女教育補助，m̄ 是父母教育補助！」奇怪，是按怎父母教育無補助？政府 m̄ 是 teh 提倡「終身學習」？人民惹惹聽政府 ē 話、真正欲「終身學習」煞無錢 thang 學習，看欲按怎？

立法委員及政府有關官員可能攏 m̄ 知去學校讀冊 tiòh 錢，mā 有可能想講全國 ē 老人攏有領一大筆退休金，錢寄 tī 銀行攏有十八 pha ē 優惠利息。

今年（2007年）財政部講有欲將報稅教育扣除額，ù i 「每戶」擴大到「每人」兩萬五千箍，誠好。借問一下，父母教育費敢有算在內？無。

按呢咱才知影，原來「終身學習」是政府 ē 一句口號，hoah 爽--ē lah！❖



五福教會聖歌隊成立十週年 ●高英男

五福



音樂事奉

Siat-sú 若是用一個人 ê 成長來做譬喻，十歲 tú 好是讀小學三年。Chit ê 時陣，siōng 重要 ê 功課就是背「九九乘法表」，2×1=2、2×2=4……。五福教會聖歌隊，自設教到今年，tú 好滿十歲。對一個十歲囡仔來講，十年來阮也已經詩歌一首唱過一首，歌譜一本唱過一本，帶領會友崇拜、讚美。婚禮上，有阮 ê 腳跡；告別禮拜，阮無欠席。雖 bóng 無夠專業，唱 kah li-li-lak-lak (零零散散)，m̄-kú，所有 ê 聖歌隊員無因為 án-ni 餒志，反轉 tī 一擺 koh 一擺 ê 失敗，一擺 koh 一擺 ê 學習中間，累積 (lú-chek) 對「音樂事奉」ê 堅持 kap 感情。感謝上帝，就親像「乘法」共款，tī 事奉 ê 過程，阮看見祂 ê 恩典像倍數成長一樣，常常 kap 阮 sa<sup>n</sup>-kap tī-teh，hō 阮無孤單、無 lún-neh (畏縮)。

Tī 美國棒球大聯盟 (MLB)，「賽揚獎 (Cy Young Award)」是投手 ê 太祖牌 (至高無上的榮譽)。真濟人認為投手 beh thèh-tiòh 「賽揚獎」，一定要有真好 ê 「三振 (strikeout)」功力，tī-chia，「三振」代表完美，投手一個人就 thèng 好決輸贏。M̄-kú，換一個角度看，設使投手會凍運用無共款 ê 球路，hō 打擊者 kòng 無好 sè，造成「滾地球出局 (groundout)」，個人 m̄-nā 省工、輕可 (khó)，tī 大家團結 ê 守備之下，

球 beh 漏溝，真困難；beh 贏球，tiòh 親像桌頂拈柑一樣，真簡單。Kiám-chhái 個人 ê 手路有 khah 無 hiah-nih 美 (súi) 氣，結局卻是共款--ê，甚至比「三振」koh-khah 有效率，mā 造就機會，hō 人會去欣賞著野手「團結」ê 守備是有 jōa-nih-á (多麼地) 美。五福教會聖歌隊好親像 kap 一位製造「滾地球出局」ê 投手 siāng 款！雖 bóng 無齊全，先天 ê 條件 khah 輸入，m̄-kú 阮 ê 用心無輸入、阮 ê 打拚 (pah-pià<sup>n</sup>) 無輸陣。相信，因為努力 (lò-lék)、團結，定著 beh hō 音樂事奉成做香香 ê 祭，吸引 koh-khah 濟 ê 人鬥陣來參與。

我 bē 去 phín-phóng 五福教會聖歌隊有 jōa 好 tú jōa 好，有 jōa 勇 tú jōa 勇，會飛天、會鑽地，ná 親像 teh 講 bàng-gah (天方夜譚) 一樣。總是，我知影一個道理，he 就是：一枝草，一點露。用心打拚，無一定會成功，但是無打拚 tek-khak bē 成功。「我真 hām-bān，m̄-kú 我真骨力！」此句話一直是五福教會聖歌隊 ê 箴言。現此時，五福教會聖歌隊有3名指揮、2名鋼琴伴奏、1名 flute 伴奏、1名小提琴伴奏 teh 輪值，團員約略有20名 (Soprano 10名、Alto 2名、Tenor 4名、Bass 4名)。期待藉著大家 ê 打拚、li-li-lak-lak ê 歌聲 sa<sup>n</sup> pàng-phōa<sup>n</sup>，hō 五福教會聖歌隊繼續持守，對 tī 音樂事奉 hit ê 起初 ê 熱情，顯明上帝 ê 疼、團結 ê 美。Tī 祈禱中，我 án-ni 深深期待！❖

林鴻榮牧師

(細漢歹 io 飼序大下願、我母會現任的牧師)

老母腹肚早命定  
時陣到自然起程  
為百年建堂雙腳無停  
làng 時無làng 日一間過一間

「爾公 kā 我的序大人講：『我看恁猶是去聽道理信耶穌好啦！』」當我採訪林鴻榮牧師的時，伊家已按呢見證。因為破病食藥對牧師媽來講，親像 teh 食三頓。牧師公形容家己疼命的牽手按呢講：「若阮牽的破病是 làng 時無 làng 日，làng 日無làng 月。」彼當陣的牧師公是一個無神論者，心肝內只有拜祖先無拜鬼神，總是為著牽手的病，真正有神拜到無佛，有寺行到無廟。啥知奇妙的上帝藉著廟公的一句話，竟然成做改變 in 家庭信仰的指針。為著廟公的此句話，鴻榮牧師的牧師公及牧師媽 (註) 受引導到 tī 台南看西街教會參加禮拜，序大人信主了後，鴻榮牧師才出世。

「Tī 老母的腹肚內，上帝 kā 我因密 (khng-bát 隱藏) 幾若個月。」為甚麼鴻榮牧師會按呢講呢？當時仔伊的頂頭有七個兄及姊，tī 彼當陣真正是有一頓無一頓，序大人若早知影腹肚內閣 puh 一個，定著提早處理掉。啥知，上帝互伊 tī 老母的腹肚內，因密不止仔久，thèng 候序大人發見的時，已經超過會當提掉的時機。總是出世了後並無好 io 飼，而且破病強強欲死，初信的父母向上帝祈禱下願：「此個囡仔若是會通活起來，願將伊獻互上帝。」果然，上帝聽伊父母的祈禱，此個互人看做無向望的破病囡仔，竟然閣回魂轉來。

鴻榮牧師退伍了後，為著家庭經濟的需要，有 tī 社會工作一段時間，有一工心內忽然間一直有一股衝動，想欲去讀神學院；tī 當時以 in 的家境來講是無容允的，而且是不應該，閣卡是無負責任的想法，總是想欲讀神學院的念頭一直無法度消退。最後，抱著驚惶的心 kā 序大人講：「阿爸，我想欲來去讀神學院。」想 bē 到，老父竟然 tim 頭。「彼當陣我顛倒感覺足奇怪，啥事爸爸媽媽無拒絕，甚至受氣進一步要求我著做工賺錢，mā 無責備我講讀神學院著加添厝內底的開銷。」當時仔，上帝的時間到，老父老母已經 bē 記得20幾年前 kā 上帝求討所下的願。「20幾年來我從來 m̄ 知此項代誌，一直到提起欲讀神學院時，才發覺是時間到啊！上帝欲來討人。」

信來順服是做一個基督徒該當然信仰的準則，何況已經下過願，等於主動及上帝起造嚴肅的誓約；tī 上帝定著的時陣，無容允咱推辭。此世間豈有甚麼比將家己的兒女獻做全職傳福音的使者，閣卡極其的榮光啊！

鴻榮牧師娘淑如，出身彰化草湖教會，南神幼教系畢業，成做牧師上大的幫助，鴻榮牧師家己講：「阮牧師娘是教會舉辦社區兒童事工上重要的人才呢。」❖

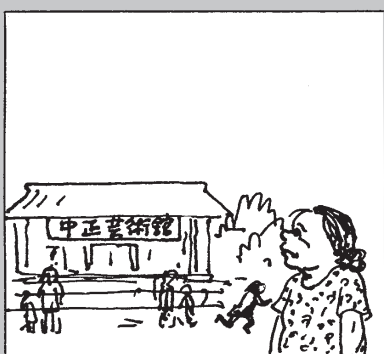
註：牧師公及牧師媽擺已經蒙主恩召。

【後記：這一年來，差不多強強欲逐禮拜日，鴻榮牧師擺著走外口，甚至長執、聖歌隊 chhōa 咧，到 tī 彰中各教會募款。因為我的母會大城教會設教一百週年，準備起新的禮拜堂通獻互上帝。看著我母會的牧師 chiah-nih (這麼) 辛苦，心肝是疼 tiuh-tiuh，所以我無錢出力，我 kā 林牧師講容允我 tiàm 南部的教會為母會盡淡薄心意，感謝主！多多間教會極其歡迎欲及阮相及同心起造上帝的聖殿。

到現在為止，阮新聖殿的外殼已經完工，多謝梅山蒙恩教會的蕭森兄弟特別設計不止有環保概念的禮拜堂，到時獻堂的時，歡迎兄弟來庄腳小所在，及阮相及歡喜。】



●陳義仁





# 古早人考現代試

◎李南衡

我曾用智慧試驗這一切的事；我講，我欲做智慧的，總是這離開我遠遠。（傳道書七章23節）

有一工，阮某講伊眠夢永過小學ê考試，真濟bē曉寫，驚kah精神歸身驅清汗。伊笑我誠好膽，食老koh m驚考試敢去讀冊。我ê個性是「十角銀，一箍散散。」原本tiòh較bē緊張，猶m曾眠夢過囡仔時代ê考試

場面。

我對考試一直無好感，講實在是足討厭。所以我考入師大台文所，事先有探聽，tó一位教授有期中考、期尾考，彼個課我tiòh無選。當然，必修課你按怎閃都閃bē離。我想講讀到研究所ah，猶teh考啥物試？應該是寫報告、知影按怎去chhōe資料做研究較要緊。那是考你是m是一台優良ê錄音機、影印機koh兼翻寫機！真可憐，咱台灣ê考試，至少四十冬以前是chit款ê。

四十外冬前我讀東海大學四年ê

時，ù美國來一位社會學博士練馬可（Mark Thelin）先生，我修伊ê「都市社會學」。伊用英語上課，讀英文原版冊，會使講是「鴨仔聽雷」，筆記記無三分一。講欲期中考，逐個皮pe<sup>n</sup>ân-ân，chhoah leh等。伊事先宣布會使chah冊、帶字典、帶筆記來考試。那會使按呢？Hō我大驚一下ê是試題！十條是非題，無寫無分、答tiòh一條兩分、答m tiòh一條倒扣兩分；十條選擇題，問一個問題，有可能四種選擇，原本想講若bē曉ê攏選第三，加減mā有四分一ê機會。無hiah簡單！伊ABCD四個選擇以外，koh有AB、CD、AD、BC、ABC、BCD、ACD、ABCD攏tiòh、抑是ABCD攏m tiòh？原本小可有觀念ê，看一下煞花去，完全無把握。問

答題應該較好寫，哇！死ah，兩題攏是問冊內底有啥理論，你所了解ê台灣有tó一個都市及chit個理論會合、抑是bē合？我雖然成績無好，但是對練馬可教授我服到無話講。

入來師大台文研究所第一遍ê期中考試，mā hō我驚一跳！準講拜一下晡ê三節課，教授宣布後禮拜一下晡考試，二點正請同學tī厝裡開電腦，你會收tiòh考卷，限時兩點鐘，寫了e-mail hō老師。寫e-mail了，隨時接tiòh教授ê回批，講伊有收tiòh考卷ah。第二工接tiòh教授ê批講成績幾分！

無想tiòh人食老ah，才來考chit號現代試，mā趣味趣味。❖

這是一句tī 1947年228事件ê時代ê話。最近因為有有關人士，將「出線」講做「出山」，soah hō我想起chit句話。

一個人若破病，就會去chhē醫生看。若是漢醫，就會把脈，開藥單、藥方á是處方。拿到藥單就iong人去拆藥á，了後chiah將藥á lām水tī藥kó-á choa<sup>n</sup>。Choa<sup>n</sup>成點鐘（時間有時照藥方做），然後chiah lim所choa<sup>n</sup>出來ê藥湯。藥頭，á是藥粕（phoh）倒hi<sup>n</sup>-sak。

人會破病，看醫生當然是ài beh好起來，復原，也ài除去痛疼。俗語講：「藥到病除」，是正常ê觀念。總是若食m-tiòh藥，就m-nā bōe好，koh會hō病khah傷重，甚至性命會無去。Ná諺語講：「食tiòh藥，青草一葉；食m-tiòh藥，人蔘一石。」現在ê西藥藥性加真強，尤其ài注意。若食m-tiòh藥，常常會失去性命。一般人醫藥常識khah無夠，當去看醫生ê時，tùi醫生所開ê藥á，á是tī藥房所拆ê藥á lóng tiòh問清楚án-chóa<sup>n</sup>食法，一日食幾pái，食飯前食á是食飽後食，一pái食jōa-chōe量，lóng總食幾日等等。確實知，chiah thang食chit-ê藥á。若無，你是拿家己ê性命teh滾滾。

講到「鬼」tī一般人ê觀念是無好ê，親像有故事講：兩隻小鬼tī河邊洗火炭。火炭是烏ê，in ài kā火炭洗到白。當彭祖tùi hia經過，看tiòh in teh洗火炭，做戇tāi-chi，就講，我食到ta<sup>n</sup>八百三十歲，也m-bat看tiòh人做chit款ê戇tāi-chi。鬼á聽tiòh就緊緊掠彭祖，因為in奉令ài掠彭祖去見閻羅王，m知beh tī toh位chiah chhē ê tiòh，chiah出chit-ê計智。所以咱知，鬼是ài掠人去死。若是「請鬼拆藥單」就是chhē m-tiòh人來做tāi-chi。「請鬼開藥單」就是chhē m-tiòh人出主意。Beh hō病好，ài食tiòh藥，藥方會開m-tiòh，藥單會hōng換，藥方亦會拆m-tiòh，chit三個事lóng bōe-sái出chhē，chiah會得tiòh所àiê藥á。然後照處方ê說明規定來做，就真正是「藥到病除」。

Tī 228 ê時，阮tòatī士林，士林鎮長何先生做228調解委員會tī士林ê主任，koh選阮ê老父做副主任，因為阮老父會曉北京話，就是所謂的「國語」，就kap陳儀政府交



◎陳清俊



◎陳義仁

涉，ài解決228ê問題，全體ê 228調解委員會提出21ê條件á是方法，ài來要求政府改進。無phah算，陳儀拖時間，暗中討救兵。等候救兵到ê時，就大掠人，阮阿爸緊kā何先生講ài緊走去bih，若無性命會危險。何先生人條直，講咱做ê lóng是正直公道，ná tiòh閃tiòhbih。若是阮阿爸緊緊去bih tī山裡親chiá<sup>n</sup>ê厝。後來何先生受phah死。目矚sa無kim，看m-tiòh人。問題無解決，soah失去性命。真正是「請鬼拆藥單」。

Hit時有真chōe親像何先生ê款，chōe-chōe人受縛受掠，拖到河邊，拖到山裡，用槍掃射，死真chōe無辜ê人，有人無死mā tàn落去河裡，á是tàn tī山裡。無死mā當做死人處理，活埋。活人tàn入河淹死。真正是「無死mā出山。」我也聽tiòh有人tùi死人中活tng來，真正是「大難不死」；保身到後來出來做見證，控訴chit-ê賊á政府ê非人道ê行為。

今年tú好是228六十年lah。時間過了真緊。Tī六十年前，hit時我chiah是一個gin-á，ta<sup>n</sup> beh退休loh。我iáu有印象，阮tòatī

樓頂，tī街路ê對面有我一個小學ê好朋友叫邱龍雄，亦有tī隔壁條街有好朋友叫郭一宏，我ài beh去in tau chhit-thô，á是ài出去街路行lóng不准。所以kui日lóng是tī厝內，約有一個月久。真希望hit種無人道ê事，無koh tī台灣發生，也無tī全世界ê每一個角落發生。

Tī 2008年3月，台灣總統beh選舉。有人把脈講，台灣ê經濟ài好，就ài開放khah-chōe去中國投資。Ná親像人流血流jú chōe jú健康。M知開chit款ê處方是tiòh mah？無常識。若有chit款醫生，你kiám會信任？真正是「請鬼開藥單」，莫怪in選副手ê時講「出山」。Ná親像台灣經濟無bái，mā會變到死，真正是「無死mā出山」。為tiòh台灣ê眾kiá<sup>n</sup>孫，大家目矚thí khah kim，chiah bōe拆m-tiòh藥，食m-tiòh藥。台灣經濟專家黃天麟警告講：用台灣ê歷史看，若是台灣kap中國合ê時，台灣ê經濟就一直bái去；若是分開，就一直好起來。台灣已經有三、四páiê經驗。現在咱有選擇ê機會，若食m-tiòh藥，恐驚無後páiê機會。Ng望台灣會「藥到病除，健康身軀」。❖



# 愛玉冰

◎蔡慶信

ê故事

「涼ê喔！愛玉冰喔！涼ê喔！愛玉冰喔！」

細漢ê時，熱天一到，擺會看人用車載著涼水 iah-sī 冰品沿路 teh 叫賣，若聽著「叭嘍…叭嘍…」，iah-sī「liang-liang-liang」ê聲，著知影賣冰ê到囉，有枝子冰、剉冰、仙草冰、粉圓冰、芋冰、楊桃湯……真濟項，其中，有一項，就是愛玉冰。

愛玉冰，相信咱擺 bat 食過，只不過，ná-ē 叫做「愛玉冰」，這有一ê典故；chit-ê 故事嘛是佇一 pái 機會，聽大人 teh 講即知影，故事著要 tui 真久真久以前來講起囉。

× × × × × × ×  
佇台灣南部，有一ê叫阿古伯ê生理人，tiā-tiā 要到各地去做買賣；有一工，阿古伯來嘉義辦貨，經過大埔 chit-ê 所在ê時，因為，天氣實在有夠熱，伊熱 kah 擋 bē tiâu 想 beh lim 水，m-koh 人佇荒郊野外，連一戶人家嘛無，beh 按怎 leh？

Chit-ê 時陣，阿古伯 hiông-hiông giáh 頭一看，看著頭前無外遠ê所在，有一條細條溪仔，伊著趕緊走過去，用手將溪水捧起來 lim。

「咦！」阿古伯感覺真奇怪，「這是什麼物件？」

阿古伯 lim 著一種涼涼滑滑、koh liòh-á 透明透明ê物件，伊感覺 koh bē 歹食；飲 liáu，著佇溪仔邊ê樹仔腳 teh 休暱。Ná 休暱 ná 想：「Tú-chiah he 涼涼滑滑 koh 透明透明ê物件，到底是啥貨？」

Chit-ê 時陣，吹來一陣涼風，樹枝一ē 振動，煞 lák 落來 kúi-á 粒看起來青青、圓圓 koh 有白點ê果子。Chit-ê 果子，嘛有 lák 落去溪水內底，m-koh，lák

落去溪水內底ê果子，過無 jōa 久著爛去，開始翻肚現出內面ê種子。

奇妙ê代誌發生囉！Hiah ê 浸佇溪水內底ê種子，慢慢啊來溶去，然後，開始結成薄薄透明ê物件。

「啊！我知影啦！」原來 he 涼涼滑滑 koh 透明透明ê物件，著是按呢來ê。阿古伯心內著想講：「噯！Chit 種果子有夠奇，我來 chah chit kóa 轉去研究看 mǎi leh。」

伊著 ùi 樹仔頂，採 kúi-liáp--á 果子 kā chah 轉去厝。

轉去厝了後，阿古伯著將一部分ê果子栽佇後園，一部分著提來揉洗、浸泡，製作出真濟ê涼涼滑滑 koh 透明透明ê物件。

伊雖然做出了真濟ê涼涼滑滑 koh 透明透明ê物件，只不過 che 物件攏無啥滋味，講起來，食著嘛無 siá 好食，阿古伯著 kah 糖水加入去，koh 想講：「天氣即呢熱，若是加冰角落去，互伊冰冰涼涼，一定 koh kah 順口好食。」

阿古伯按呢一試 liáu，無想講口味真正是 bē 歹。

伊腦筋一下轉：「若將這好食ê物件，提出去街仔路來賣，一定會受歡迎ê。」阿古伯著開始一面製作，一面叫伊ê查某子——愛玉仔，用車推出去大街小巷沿路叫賣。

想 bē kàu，食過 chit-ê 物件ê人，每一ê人攏真 kah 意，互阿古伯伊父女賺 bē 少錢。

卡趣味ê是，每一ê食過 chit 項物ê人，攏 m̄ 知伊到底是叫做什麼？只知影賣物件ê姑娘叫做愛玉仔。

逐ê人若看著愛玉仔來啊，攏會講：「我一碗『愛玉冰』」，時間一下久，愛玉冰ê名聲，就按呢來傳開囉！

× × × × × × ×

阿古阿伯真古意，  
A-kó a-peh chin kó-i,  
四界走闊作生理；  
Sì-kè cháu-chông chòe seng-lí;  
天氣炎熱無處去，  
thi<sup>n</sup>-khi iám-jóa bô tè khi,  
來到溪邊休暫時。  
Lâi kàu khe-pi<sup>n</sup> hioh chiām-sí.

上帝憐憫賜福氣，  
Siōng-tè lîn-bín sù hok-khi,  
賞賜禮物送互伊；  
siú<sup>n</sup>-sù lé-mih sàng hō i;  
樹頂掉落青果子，  
chhiū-téng lák-lòh chhi<sup>n</sup> kóc-chí,  
發生奇妙呢代誌，  
hoat-seng kî-biâu ê tǎi-chi.

阿古阿伯好記智，  
A-kó a-peh hó ki-ti,  
過程伊攏有看見；  
kòe-théng i lóng ū khòa<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup>;  
轉去趕緊提來試，  
tng-khi kóa<sup>n</sup>-kín thèh-lâi chhi,  
變化調整靠家己。  
Piàn-hòa tiâu-chéng khò ka-kí.

上帝確實有公義，  
Siōng-tè khak-sit ū kong-gī,  
阿古阿伯有女兒；  
A-kó a-peh ū lú-jī;  
好聽愛玉是名字，  
hó-thia<sup>n</sup> Ai-giok sī miá-jī,  
流傳一年過一年。  
Liū-thoân chit-nî kòe chit-nî. ❖

「愛玉冰」ê故事，除了 ē-tàng 互咱增加見聞以外，siāng-sī 嘛 ē-tàng 互咱有淡泊仔啟示——he 著是，tù 代誌若產生疑問，隨時肯動腦筋ê人，chiah 有成功ê機會。

獻身歷程 殊途同行 8 ◎蕭福道

## 王英世牧師

(牧師家族金氏世界記錄、我的院長)

欽仰野口號名來跟隨  
牧師家族記錄蓋普世  
幼莖驚聞朽爛無倒退  
存心獻身改革治心病

我bat想過，WCC（普世教協——基督教界的聯合國）是m̄是 mài hiah 嚴肅，會當學金氏世界記錄互伊卡輕鬆咧，調查看世界基督教界「上久」（的教會）、「起佇世界」「上高」（所在的教堂）、「上大 khò」（的牧師）……等，一定會足心適。若是講著牧師家族，我看王英世牧師的家庭絕對排頭坎（khám）——牽手郭理利（故郭和烈牧師的千金）、囡仔榮信、榮義、淑娟、榮

昌，歸家口仔攏是牧師。

40年前（1967）我讀聖經學院的時（註一），英世牧師就佇聖經學院服務，榮信牧師（阮攏叫伊王哥）in 兄弟姊妹攏猶讀國中、國校，所以 in 等於是我看大漢的。

英世牧師的阿公因為破病到佇旗後接受治療，病好也得著福音來信主。所以英世牧師是第三代的基督徒。牧師公王光騰（長老）讀長榮中學，當時的校牧黃侯命牧師介紹伊去老蘭醫生的邊仔學師仔，為著按呢光騰長老一直期待家己的囡仔，會當親像日本野口英世醫師全款做名醫，所以 kā 伊號名英世（註二）。

因為此款情境，英世牧師佇彰化大漢，15歲就擔任主日學老師，18歲受選做執事，in tau 抵好佇教會隔壁，所以教會大大細細的代誌差不多攏 in 父子子 teh 發落（hoat-loh），這是英世牧師讀神學院的遠因。

20歲的時，當時 tī 彰化教會牧會的王守勇牧師受聘淡江中學做校長，英世就隨王牧師上北插班高二，工讀完成學業。這對一個單純的庄腳少年囡仔來講是幸也是不幸，因為佇工讀的過程竟然互伊看著上帝所設立的學校、病院、神學院等財團法人，因為爭權奪利所露現人性的貪婪及軟弱，害多多有心想欲獻身的少年家，看到心冷一半，甚至灰心 tàm 志 m̄ 敢去讀神學院做傳道；無 phah 算這顛倒激

起英世一股強烈的意志：「上帝啊！這豈是教會原底的面貌？」伊給上帝質疑。「好！我 beh 來去讀神學院，將來做牧師傳福音，總是著代先改革腐敗的教會！」王英世牧師家己講：「坦白講，這就是我讀神學院的動機。」

有改無？兄弟姊妹你我心內有數，腳頭窩（u）想嘛知。退休了後的英世牧師，回想起來有所感慨：「個人的氣力實在有限，我真正無法度實現當初的夢」。Bē 要緊，m̄ 願安份自甘棄 sak 佇受交託榮光的位，上帝另外會 chhoân 來 thap。「牧師嘛是人，會食閣會放」（註三），m̄ 是咱犯罪才稱做罪人，是因為咱攏是罪人，所以會犯罪；這也就是咱需要耶穌的原因。

英世牧師服事過的所在是宜蘭地區原住民巡迴牧師，然後到佇聖經學院。院長退休了後，兩夫婦 chit-má 及牧會佇羅東教會的大公子榮信牧師做夥 tòà。❖

註一：當時佇新竹教會牧會的故鄭連坤牧師做代院長。  
註二：我的小弟景祥（藥劑師）因為對謝緯牧師及史懷哲牧師的敬仰，給兩個囡仔一個號做緯典，一個號做緯哲，無 m̄ 是向望 in 學習 in 的精神。  
註三：引用小弟家己佇公報2732期（2004.7/6-11）「牧師 mā 是人」其中頭一句。



◎陳義仁

三角湧的春天  
那會退快就變無全  
昨日奢颯 無外久就變款  
茶的芳啣阿<sup>ㄛ</sup>泡開  
猶原留在罩霧的園內

阿媽！  
您一個查某人  
在阿公倒下來了後  
歸車舊台幣換無一紙新台幣  
物輕心煞沉重  
憨憨定定無主張  
欲如何飼一陣細子

厝漏偏遇煞暝雨  
一擺擺的大風雨打落來  
一大片的園做無夠工  
一叢叢的歹葉仔<sup>ㄛ</sup>收成  
一陣人的飢腹肚

目屎擦擦咧  
向天哮三聲  
手抱著初生的厝仔  
喊大大細漢的囡仔  
離開故鄉傷心地  
毋管<sup>ㄛ</sup>人洗裳也是煮飯  
嘴齒根咬咧  
阮阿娘有交代  
查某人菜仔命  
運命莫怨天 半點不由人  
青菜吃 囡仔都會大  
阮只願望早早出頭天  
願天替阮來出啣  
祖公仔！您著來保庇  
無論如何香火著愛傳  
乎阮平安無代誌

### 阿媽 ê 茶園

◎潘靜竹



### 鐵窗短歌

◎柯柏榮

#### 【中秋】

月娘圓圓貼<sup>ㄿ</sup>天壁  
Hō 鐵窗仔枝  
Ka 作兩 koéh

#### 【冬至】

目調單一重霜  
吞落二粒阿母 ê 掌紋  
圍大一歲 ah

#### 【二九暝】

炮仔聲悶悶仔<sup>ㄿ</sup>  
Chhoân 一桌全家福相片  
圍爐

#### 【熱天】

Âm-po-chê (蟬) 吱吱叫  
一陣囡仔爬上鐵窗  
跳格仔

#### 【失眠】

電火禁<sup>ㄿ</sup>了後  
暗光烏嘴齒磨利利  
準備<sup>ㄿ</sup> (khè) 暝

#### 【假釋】

客鳥 (喜鵲) 咬一粒自由<sup>ㄿ</sup> pia<sup>ㄿ</sup> 入鐵窗  
龍蛇虎豹拚甲<sup>ㄿ</sup> phē<sup>ㄿ</sup>-phē<sup>ㄿ</sup> 喘  
祛 (khioh) 夢



## 東興洋行

◎程鐵翼

乾隆海堤<sup>(註1)</sup>  
留著爭戰的傷痕  
海水的節奏  
如今無影無跡  
老去的容顏  
精神由原翼鏢<sup>(註2)</sup>  
守護著洋行一帶

夜霧的燈光  
罩佇白髮滄桑的松仔櫟  
講著過去  
有時起 有時落

咖啡的芳味  
隨著音樂  
行入海權時代的征戰  
浮浮 沉沉

西洋餐點  
伴著交易的人群  
荷鄭霸權  
點著 東興洋行

不知  
過了幾落春秋  
改變  
只是行影的交替  
洋行 歷史的見證者  
繼續佇遮  
講出伊的 風雲記事

【註釋】  
1. 乾隆海堤：因潮水襲擊安平沙岸易坍塌，於1778年所築。亦因中英鴉片戰爭（1840年）又在堤上築砲台守護安平。  
2. 翼鏢（kiók-siok）：神情犀利有神。



## 台北城牆走去 tó 位？

◎李南衡

「In 逐日行楚佇城牆頂；佇城內有虛假惡毒。」（詩篇五十五篇10節）

有一工「人文地理」課，林聖欽教授講今仔日天氣 bē bái，咱來去外口行行咧。林教授 chhōa 阮一行九名研究生，行向師大大門斜對面一條巷仔入去，彎彎 oat-oat，沿路說明早前古亭 chit 個聚落是按怎形成 ê。行啊

行，行到一堵牆仔頭前。牆仔 chit 旁有成人懸，koh 較過去有兩人懸，差不多有百外公尺長，是一大塊一大塊石條砌起來 ê。

林教授問阮，chit 塊是啥物石？Hit 塊是啥物石？Siáng 知？當然 mā 不知。伊講 chit 塊是啞哩岸石、hit 塊是安山石……。哦，按呢。事實上聽聽一下，連鞭 mā bē 記得。林教授 koh 問，chiah 個石條是 ùi tó 位來 ê？同學逐個 mā 嘴仔開開。林教授講，這是以前起 tī chia ê 台北監獄留落來 ê 牆

壁。台北監獄？想起五十冬前我來台北讀北商 ê 時，若欲去住 tī 羅斯福路同學 ê 厝，hō 騎自轉車（台北人講鐵馬）ê 同學載，行杭州南路到愛國東路口，左旁就會看 tiòh 遠遠 ê 台北監獄，懸懸 ê 牆仔、有警察 teh 顧。林教授 koh 問講，以前台北監獄 ê 牆壁走去 tó 位？這逐個攏想會 tiòh，一九六〇年代初期，開始拆去桃園龜山起新監獄，留一寡仔 tī chia niā-niā。林教授 koh 問講，起 chit 間台北監獄 ê 大塊石條是 ùi tó 位來 ê？無人知。林教授講，日本人來殖民統治台灣了後，tī 一九〇三年開始拆台北城，kā 拆落來牆壁 ê 大石條提來 chia 起監獄。城咧？干單西門拆掉 niā-niā，有留四個城門落來：南門叫作麗正門、

小南門叫作重熙門、北門叫作承恩門、東門叫作景福門。

台北城是清國政府 tī 一八八二年開始起、八四年建造完成，起好二十年就 hōng 拆掉。拆掉 ê 牆壁石條提來遮起台北監獄，拆掉 ê 空地咧？林教授講，就是今仔日咱看 tiòh ê 忠孝西路到北門 oat 過去變中華路到小南門、oat 作愛國西路到羅斯福路、oat 來中山南路。這範圍內底彼陣叫作「城內」，牆壁拆掉 ê 空地變作彼當時上蓋新 ê 道路：三線路。一九三〇年代一首流行歌〈月夜愁〉唱講：「月色照在三線路，風吹微微，等待 ê 人猶未轉來……。」

台北住欲半世紀，chit 碼才知：台北城牆走 tó 去！

我雖然時常旅遊各地，總是無啥機會 tú-tiòh 所謂 ê 「機位超賣」，航空公司特別優待 hō 願意讓機位 ê 旅客。有可能是，我 bē 選 tī 「旺季」去坐。無拍算，前幾工我行李 khoán 好勢，照時間去到機場排隊、報到。服務人員一看到我 ê 機票，馬上向伊後面 ê 主管 iat 手，兩人開始研究參詳，tī in 參詳 ê 時間，我做我 ká 行李搬去過磅，準備 thèh 登機證，要出境去坐飛機。但是，彼個服務人員好親像無 beh 還我機票 ê 款，繼續討論，我等一 khùn，心內稍 khóa 無爽快，開嘴問講：「我早起 tòh tī 網路頂 koán check in 報到啊，kám 有啥物問題？」

彼個服務人員對我講：「真失禮，kám 會使請妳 tâu 相工？」

「害啦，是發生啥物代誌？」我 ê 心內 chhiak 一下。「莫非飛機 bē 當起飛？」（因為我曾遇過大霧，班機取消。）

「真失禮，因為是機位賣超過……，kám 會使請您改坐XX航空，到位 ê 時間差不多，而且 m 免 koh 搬飛機，koh-khah 方便……。」

我 ê 內心經過一 chūn ê tiù-tù，嘛想 tiòh 可能會無方便。但是XX航空公司，一向以服務品質優良出名，che 是一個好機會來 ká 印證一下。

「好，無問題，總是請要 ká 我安排好 ê 位。」

Chit 間航空公司 ê 好名聲果然 m 是假 ê，一坐上飛機，寬闊 ê 座椅 hō 人感覺真舒適，空服人員 koh-khah 是親切、專業。

飛機飛上天頂，大家開始無間食中晝，突然間，lù 過一 chūn 氣流，原本平穩 teh 飛 ê 飛機，hián kah 真厲害，旅

# 飛行鮮事

◎胡淑貞

客攏忍 bē-tiâu ê 大聲細聲哀。Tú-teh 服務送中晝 ê 工作人員，mā khiā lóng bē-tiâu 險險仔跋倒坐 tī 土腳。一片 ê 混亂，加上囡仔 ê 啼哭聲，我 mā tòe teh 驚惶起來，「Kám 講真正要出代誌囉？若會 chiah-nih tú 好，hō 我換 tiòh chit 班飛機？」

時間緩緩仔經過，大家 iáu teh 驚惶 ê 時，我突然間想起，一向名聲真好 ê 公司，必然是由技術一流 ê 機長駕駛，我為啥物會懷疑伊 ê 技術 kap 能力，chit 種 ê 氣流，必然是 tī 伊 ê 飛行記錄中，定定遇 tiòh ê 經驗。想到 chia，我 ê 心竟然平靜落來，無 koh 心 cho 不安；因為我相信機長會使贏過 chit-pái ê 危險。當然，過無外久飛機就漸漸平穩落來，大家 mā 恢復心情，輕鬆自在繼續用餐，kap 朋友交談。

當飛機恢復平穩了後，我目矚 kheh-kheh，心思卻走 kah 真遠，mā 問家己，人生 ê 路，m 是 ná che 飛機 teh 飛，有飛 kah 真順事 ê 時 chūn，mā 會 tú-tiòh 亂流 ê 攻擊 hō 人內心充滿憂慮 kap 驚惶。但是我對上帝 ê 信心 kap 交託，kám 有親像我對機長 hiah-nih 信任，心內充滿平



安？人總是 khah 容易 tùi 看會見 ê 具體實物，產生安全感，對看 bē-tiòh ê 上帝，總是帶 tiòh 三分 ê 相信 kap 七分 ê 懷疑。雖然嘴裡祈禱，祈求上帝 ê 引導，但是事實上，卻忍 bē-tiâu tùi 上帝扣分，無法度真正相信伊是生命 ê 主，完全 ê 掌控人 ê 過去、現在 kap 未來。

所以，大多數 ê 基督徒心內常常充滿 tiòh tiù-tù，期待上帝 ê 同行，卻 m 敢勇敢踏出一步。已經是信主久久 ê 老信徒，猶原 iáu tī 「守十一奉獻」ê 教導上爭辯，但是，哈該書一章9~11節講 kah 真明瞭。所以，教會得 bē-tiòh 應該有 ê 恩典 kap 福分，福音 mā 無法度廣傳。只因為咱對上帝 ê 信心無夠，卻對「反覆無常 ê 人」有無比 ê 信賴。

Chit-ê 念頭，大大提醒我，原來我 mā 是 án-ne，求主赦免…… ❖

◎陳東亮

## Hō 牧師的批

堅固信仰，做上帝的工  
雖有矢志、憂悶、困苦真難當  
有主扶持，就會越做越輕鬆  
後來欲進入天堂彼一工  
就知你所做的，m 是無采工 ❖

## Hō 會友的批

世間頭路 m 是 chiah 好康  
骨力打拚兼著做暝工  
賺錢投資攏著照起工  
吃老退休 thang 過好年冬 ❖

獻身歷程 殊途同行 9 ◎蕭福道

## 陳以諾牧師

(久長牧會佇客庄的河洛囡仔、牧師家族)

有孝陪伴寄望老母享福

反轉激勵投入宣教勞碌

感懷鼻仔啄啄主僕

河洛飄 phiat 少年久長服事客族

及我前介紹的張德慶牧師全款，以諾牧師神學院畢業派駐竹中南庄教會，一直到 chit 陣。一個河洛囡仔，竟然會當佇客庄的教會一 tóa 將近20冬。兩個夫婦運用上帝互 in 的恩賜，招呼庄內未信主的家庭的囡仔，幫 in 組木笛詩班，四界 (si-kòe，四處) 演唱甚至錄製CD；以諾牧師 mā 及社區起造和諧的關係，將南庄組織起來，擔任社區理事長呢！「桂花巷」佇以諾牧師及南庄鄉愛鄉協進會帶動之下，佇小小的南庄發展客庄文化觀光，對2001年到2007年南庄的咖啡館、民宿及餐廳竟然開超過200間。

佇遮閣有一位偉大的老母欲介紹互兄弟——陳洪程牧師媽 (註一)。牧師媽及翁婿攏總生五個囡仔，其中有三個獻身做牧師。以諾牧師的二兄是我的好朋友尹中牧師 (長榮大

學，尹中牧師的大後生恩傑 chit-má 讀台南神學院神學研究所二年)，二姊信惠牧師及姊夫莊孝盛牧師作夥佇竹塘教會做真好的工，大姊俐娜長老 (註二) 的後生張譽鐘 chit-má mā 讀台南神學院神學研究所二年。

「以前若有人問我為甚麼獻身讀神學院？我的心內攏有一大股的自卑感，因為定定 (tiā-tiā，常常) 聽別人的獻身過程攏都是 hiah 呢仔轟轟烈烈，至少 in 有清楚家己的呼召才進入神學院，我若親像攏無呢！」以諾牧師笑咧笑咧 (這是伊的 khâm-páng —— 廣告招牌) 按呢給我講。

會記得二兄 (尹中牧師) 入去讀神學院的時，教會的牧師 mā 有鼓勵以諾讀神學院，當時真正完全無考慮就拒絕，因為根本連神學院是啥都唔知？不過牧師的邀請提醒以諾知影台灣有此款的存在。一直到二兄尹中讀神學院的時寫批詳細介紹，才卡增加印象。

退伍了後原底決定投考夜間部大學，一方面工作，另外一方面會當陪媽媽。教會的牧師猶原繼續鼓勵伊考神學院，以諾考慮著厝裡的經濟，奧 (oh，難) 得提供伊讀冊，特別是媽媽無人通做伴，所以無按算投考神學院；顛倒是老母 ká 伊講：上帝若是欲用你，這攏唔是問題。既然按呢無來去考看 māi，考了感覺唔是介理想，想講無啥希望，無拍算教會的牧師講考著啊！入去到神學院，才深深體會老母前所講的，一切需要上帝攏備辦好勢。

佇神學院當中，學院內底的每一位外國宣教師，in 的獻身及服事的精神引起以諾的注意。譬喻講：梅佳蓮老師、伊天賜牧師，in 為著福音的緣故，將青春奉獻佇此個所在，以諾甚至進一步去注意閣卡早期來台灣的宣教師。上直接的刺激就是神學院畢業前幾暗，以諾彼 (hit) 班的同學佇奮箕湖 (奮起湖) 的天主教會館舉辦退修會，佇 hia 看著神父腰插

開山刀，歸身軀癩哥爛濁對山裡走轉來招待 in，以諾就問神父哪會穿按呢？應講因為水源出問題，上山去整修；後來才知影此位金頭毛的外國神父已經佇當地服事超過20冬，自此擺閣加上對宣教師的觀察，互以諾深深體會：有心佇福音的事工，就著有長期住落來的拍算，以諾給家己講：將來受派到佇教會，就應該長期佇 hia 服事。

理想及現實總是有精差，信仰成做 chhui-chhiáu (調整) 的動力。畢業了後以諾受派到佇客家庄 (南庄教會) 服事，真正互伊唔知欲按怎才好，一個河洛囡仔對客家的語言及文化完全生份 (si-hūn，陌生)，而且神院所受的訓練是針對將來欲佇講河洛語的教會服事，雖然當時心肝底有無滿意的感覺，猶原相信凡事有上帝的旨意。

佇將近20冬的服事過程，遇著 bē 少的挫折，甚至有兩遍想欲離開的衝動，最後猶是因為想著宣教師佇一個所在長期服事的精神，所以就閣繼續留落來。

以諾牧師娘曾斐絹出身高雄中會海埔教會，南神音樂系畢業，所以兩個通 (thang) 講是南神的「青梅竹馬」。

【註】

註一：「程」及「停」全音，意思是講：好啊啦，查某的生到你遮 (chia) 就好啊啦；洪程牧師媽二姊號做「滿」，無拍算閣 puh 一個女的，拜託拜託 stop 停——，真正生到伊 hia 就停。重男輕女的台灣社會現象，其他有的號做招治 (弟)、滿珠、秀足、滿足、未喜……等。

註二：俐娜長老是及我佇長榮的同事，翁婿張子濱老師——腳球國腳、木蘭女子腳球隊國家教練，全款服事 tī 長榮中學。佇學校我若碰著張老師攏會及伊滾笑，叫伊「牧師公」，先給伊叫起來回。



走訪庄腳教會

【獅潭教會小檔案】

地址：苗栗縣獅潭鄉新店村70-1號

電話：037-931610

牧者：張金輝傳道

禮拜時間：週日上午九時

禮拜人數：約15人

山崙仔腳的十字架

文圖 ● 陳士彰

禮拜日的清早，沿路霧霧的路燈 kap 綿綿仔雨，從 Formosa 高速公路轉72號快速道路，koh 再越對台三號公路，行佇彎越的山區，免佻久就來到獅潭，是一個細細的山城。現代交通的發達，從台北開車，m̄ 免開費點半鐘，就會通到位的所在；此陣猶有哈人會通體會，一百三十五年前，馬太醫生、李麻牧師 kap 馬偕博士等三位宣教師，必須要 pōa<sup>n</sup> 山過嶺，行三暝三日才會到，猶 koh ài 面對「chhi<sup>n</sup>-hoan」的剗人頭，彼種驚惶 kap 威脅的情境。

清早佇獅潭細條巷仔路散步，對我此個都市人來講，是一種奢華的享受。細細的鄉鎮，包佇青翠的山嶺內底；無有拄天的公寓大樓，也無有鬧熱喧嘩的聲音。一兩個老大人用客話，kā 我此個生分人相借問，怨嘆家已聽攏無，只有用微微仔笑給 tim 頭。

獅潭教會的拜堂起佇山崙仔邊，歌德式的鐘樓尾溜，彼支比人卡懸的十字架，佇此個樸素的鄉鎮，遠遠看起來特別顯目。一間無到二十人禮拜的教會，想 bē 到有法度起遮呢嬌的拜堂。

猶 bē 八點大門已經開，咧等候會友來禮拜。一位劉執事在門口埕掃地；從拜堂廳內底，傳出無真熟手的琴聲，聽會出是「主耶和華是我牧者」的旋律。

傳教者是張金輝傳道，二〇〇一年開始受囑託來此牧會，咧司琴者是伊的婦仁人，舊年才退休的蘇老師。先生娘的後頭，就是 tòā 佇獅潭，因為結婚的緣故，原本佻張傳道長期 khiā 起佇高雄。六年前，先生娘看著故鄉的教會，無傳教者牧養，夫婦兩人內心受聖神感動，決心放落都市的生活，轉來

到偏僻的故鄉，盼望繼續點 tòh 福音的焰火。

張傳道本身是福佬人，kap 先生娘倒來獅潭此個客庄，必須愛克服無全款語言、風俗 kap 文化的困境。禮拜所有的過程，無論吟詩抑是讀聖經，攏總是用客語。總是佇講道中，張傳道就必須愛用著華語，參雜一寡仔無溜掠的客話。

獅潭教會此陣猶屬支會，原本有受公館母會的疼痛，逐個月補助五千籠的宣教基金，總是四年前，就無 koh 再有此條錢的來源。張傳道對我講：「Che 對教會所有的會友，是一種新的挑戰 kap 學習。」

教會原本計畫，想欲推展社區教育，盼望利用機會宣揚福音。總是無拍算，鄉公所 kap 農會應用 in 富裕的資源，開設逐種無全款的課程，免費供給鄉民學習，致到互會友不只該志。

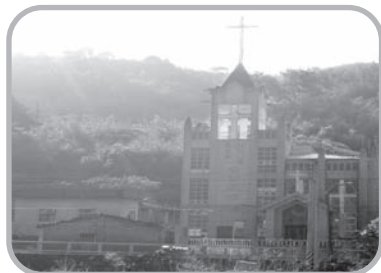
此間歌德式的拜堂，佇一九九六年獻堂。三樓有四間總舖，會通供給三十人來靈修的場所，總是猶 m̄ 識 kā 人收過費用。我請教張傳道，若是會通訂出辦法，kap 收費的制度，豈 m̄ 是會通補貼教會的經常費？伊應我講：「倚靠信心，屬佇基督的教會，絕對 bē 倒 tà<sup>n</sup>！」

平均只有十五、六個人禮拜的教會，大部分攏是老人，佇禮拜中干單看著一個青年。總是張傳道猶是佇講台頂呼籲 kap 鼓勵眾信徒：「的確愛堅持，前輩信仰 kap 宣教的精神！」

山崙仔較的十字架，猶親像雞母的翼股，聚集主所疼的兒女 kap 工人。In 無有充足的資源，也無有豐富的神學知識，只有一粒疼主的心志，恬恬仔繼續點 tòh 福音的焰火。❖



▲包佇山嶺中的獅潭鄉



▲起佇山崙仔邊的拜堂



▲約略十五個人禮拜



▲傳道夫婦兩人盡心服事



Ùi 一間紅磚仔厝講起

● 李南衡

「諸個事，你著命令來教示。莫得因為你的少年，互人看輕，著佇講話、佇行、佇仁愛、佇信、佇清氣，做信的人的模樣。」（提摩太前書四章6節）

會記得「台灣人文地理」第二遍上課 è 時，林聖欽教授 chhōa 阮九個同學去到阮學校斜對面，叫逐個看一間

紅磚仔厝，二樓頂有寫「周勝興」三字，及三峽抑是別所在舊街二樓起 è 厝真全款，不過 m̄ 是歸排 è，只不過三間店面 niā-niā：伊問講 chit 間厝是 tang 時起 è？無頭無 cháng，無線索欲那會知影？林教授講，第一、恁看每一枝紅磚仔柱腳攏有紅毛土造 è 座，紅磚仔及紅毛土起 è 民家厝，tī 台灣是 ùi 一九一〇年代到二〇年代開始興起來 è。第二、當年中學四年制，像講建中是台北一中 hō 日本人讀 è，成功是台北二中 hō 台灣人讀 è，猶無資

格考大學。為 tiòh 欲創辦「台北帝國大學」（今仔日 è 台大，hit 陣日本全國第七間大學），tiòh 愛先辦欲進入大學 è 三年制高等學校——台北高等學校，就是咱師大 tī 日治時代 è 前身。Tī chia 起 chit 間紅磚仔厝，就是欲做對面高等學校 è 生理，恁算看 māi，高等學校起幾年 ah，chit 間紅磚仔厝就已經起幾年 ah。

真拄好，今年阮台灣師範大學文學院「人文季」，由台灣史研究所主辦，主題是「台北高等學校八十五週年紀念展」，ùì 十月二九到十一月十五 tī 師大圖書館一樓展出，續落去 tiòh 徙去國立中央圖書館台灣分館六樓展出。展覽內容有台北高等學校 è 簡史、制服、出版物、學校生活及學寮生活相片，聽講有日本 è 校友專工

趕來台灣參加慶祝會。

Chit 間台北高等學校 è 校友，會使講是台灣近代史重要人物 è 搖籃。Ùi chit 間高等學校畢業 è 一定會 tàng 入去台北帝國大學，但是有 è 畢業生去東京大學，像講黃彰輝牧師、賴永祥長老、吳守禮教授、陳五福醫師、王育霖王育德兄弟仔，有人去京都大學像講李登輝前總統，當然 mā 真濟人直升台北帝國大學，像講地質學家林朝榮教授、企業家辜振甫先生等等。

對台灣人來講 khah 難得 è 是，每年招生一百六十名，台灣人平均無三十個，會 tàng 考入來 è 少年家，會使講是 hit 當時台灣精英中 è 精英！看 tiòh hit 當時台灣最高學府——台北高等學校 è 台灣學生相片，我深深 kā in 行一個禮。❖

◎ 藍天中的飛魚

# 用心聽別人講話



禮拜五暗時是教會ê家庭禮拜時間，聚會前ê30分鐘，牧師攞會用教會ê廣播系統，放送詩歌以及宣布hit工聚會ê家庭是tī叨位。

有一日，已經詩歌唱了，mā kā 聚會ê所在放送了，聽到音樂聲來ê兩個小朋友，kap平常全款tī門口等待阮出現。Tú好，我ê查某子mā khiā-tī門口，伊真歡喜kā chit兩位姊姊講今á日beh去伊ê好朋友ê厝作家庭禮拜。

較大漢ê姊姊後來問我講beh去誰ê厝，我就講是「Tân Kùi chí in tau」，chit位小朋友就kā我ê查某子講beh去「khiā thi-mé in tau」。查某子聽了，koh走來kā我講姊姊講beh去「khiā thi-mé in tau」。我聽了差一點á笑kiah péng-péng過，那會是去「騎鐵馬in tau」neh？

Chitê日常生活中發生ê趣味故事，hō我想tiòh咱tī生活上kap別人起衝突，常常是因為「聽」m對去，咱teh聽別人講話ê時出問題。有可能咱有teh聽，但是卻聽m對去。有時chūn m-nā是鬧笑話，koh-khah是誤會別人ê意思，嚴重ê時甚至會影響生命安全。像我所講êhit位姊姊，聽了我講ê，就認為是伊所想ê。如果我若無澄清，有可能伊真正會帶伊ê媽媽去修理鐵馬ê店去做禮拜neh！

當咱teh讀聖經ê時chūn，上帝ê話明明是指咱家己要警醒，咱卻偏偏認為是teh講教會內ê某一位兄弟姊妹。上帝明明講

咱ài彼此相愛，咱卻認為是別人要先開嘴來道歉chiah是相愛，m是家己先ài到對方面前認錯。上帝明明ài咱「常常tī伊ê內面，伊就tī咱ê內面，凡若咱願意ê，祈求，就必得tiòh。」咱卻bē記得ài常常tī主ê內面，只期待祈求ê就必得tiòh。上帝hō咱耳仔，hō咱會聽見；上帝hō咱有心，ài去體會別人ê感受；上帝hō咱有思考ê能力，hō咱ē-tàng判斷是非對錯；上帝hō咱有嘴，hō咱ē-tàng講讚美、鼓勵人ê話；上帝hō咱雙手，hō咱ē-tàng做公義ê事、服事軟弱ê肢體；上帝hō咱雙腳，hō咱ē-tàng行tī光明ê路，引chhōa人行向上帝ê國度。

上帝造咱有無全ê意思，咱mā當歡喜來接受，並且好好仔運用。當咱ē-tàng用心去聽，khiā-tī對方ê立場去感受、去思考，ē-tàng避免真chēê傷害kaptêng-tā。當咱ē-tàng慢慢á聽，慢慢á回應，就ē-tàng知影對方真正ê心意。

後次beh聽ê時chūn，先求上帝安靜咱ê心，幫助咱會明白對方ê話語，koh-khah用適當ê話語來回應對方。Ng望咱也ē-tàng用心去聽、盡力去做上帝所吩咐ê每一件事，hō咱真正享受tī主裡面ê喜樂。❖



◎ 李南衡

## 讀啥理論抑是讀英文？

「因為基督差我，嘔是欲行洗禮是欲傳福音，不在言語的智慧，驚了基督的十字架歸佇空空。」  
(哥林多人書前書一章17節)

會記得四十五冬前tī東海大學讀冊ê時，我讀社會系，真濟理論攞是ài西洋來ê，所以自大學一年就讀一大本一大本教科書攞是英文ê，彼陣攞mā講「原文冊」，一本訂價美金二三十籮，照彼陣ê美金匯率，四十籮新台幣換一籮美金，一本冊新台幣成千籮，彼陣大學ê助教一個月薪水是新台幣八百籮，真可憐，買一本英文冊都買bē倒。所以，彼陣全台學園非常流行台灣偷印ê英文冊叫作「海賊版」。雖然是「海賊版」，不過價數mā無俗，彼當時學校餐廳一個月伙食費二百五十籮，一本冊tiòh成百籮，對學生來講mā是真頭疼ê代誌。Koh較頭疼ê是tiòh讀一本一本厚厚ê英文寫ê冊。

彼陣東海大學ê特色就是真濟外國老師，有ê是客座一年就轉去；有ê來三五冬才轉去，上課當然是講英語。阮驚上課那像鴨仔聽雷，英文冊就愛拍拼讀。Ta<sup>n</sup>，是欲按怎讀咧？冊翻開一下看，m識ê字比識ê較濟。查英漢字典，查了用鉛筆寫意思tī頂面。差不多查一段了，讀一遍、讀到會出聲，實在講無啥了解chit段ê意思。想來想去，才想tiòh原來每一字英文可能有三、五個意思，欲按怎才好？較奇怪ê所在，查出三、四種意思，才去鬥看māi。按呢拼勢查拼勢讀，一晚讀無一兩頁，字典查到目矚直直欲náu-tiòh！無論讀tó一本冊攞全款，英文讀有就真佳哉！那是teh讀啥理論？啥物理論識若m識。彼陣有一個夢想：若有較濟人出國去深造轉來，用伊學ê、伊了解ê，來寫冊互台灣仔讀，m知佢呢好？若無，至少mā翻譯幾本仔冊。

入來師大台文所讀冊，有一寡語言學及西洋文化思想ê課，教授指定看幾本冊、讀幾篇文。四十外年後ê今仔日，我做全款ê代誌，一直查英漢字典。教授有特別交代：欲學語言學ê人，英文tiòh愛加強！四十年來敢m是有真濟人去外國讀博士轉來？敢m是有真濟人tī大學、tī研究所研究、教冊？In那會無寫mā無翻譯一寡好冊hō學生讀咧？及四十年全款，學生實在m知家己是teh讀啥理論抑是teh讀英文？講台灣ê學術佢呢進步，我小可懷疑。❖



◎ 陳義仁

